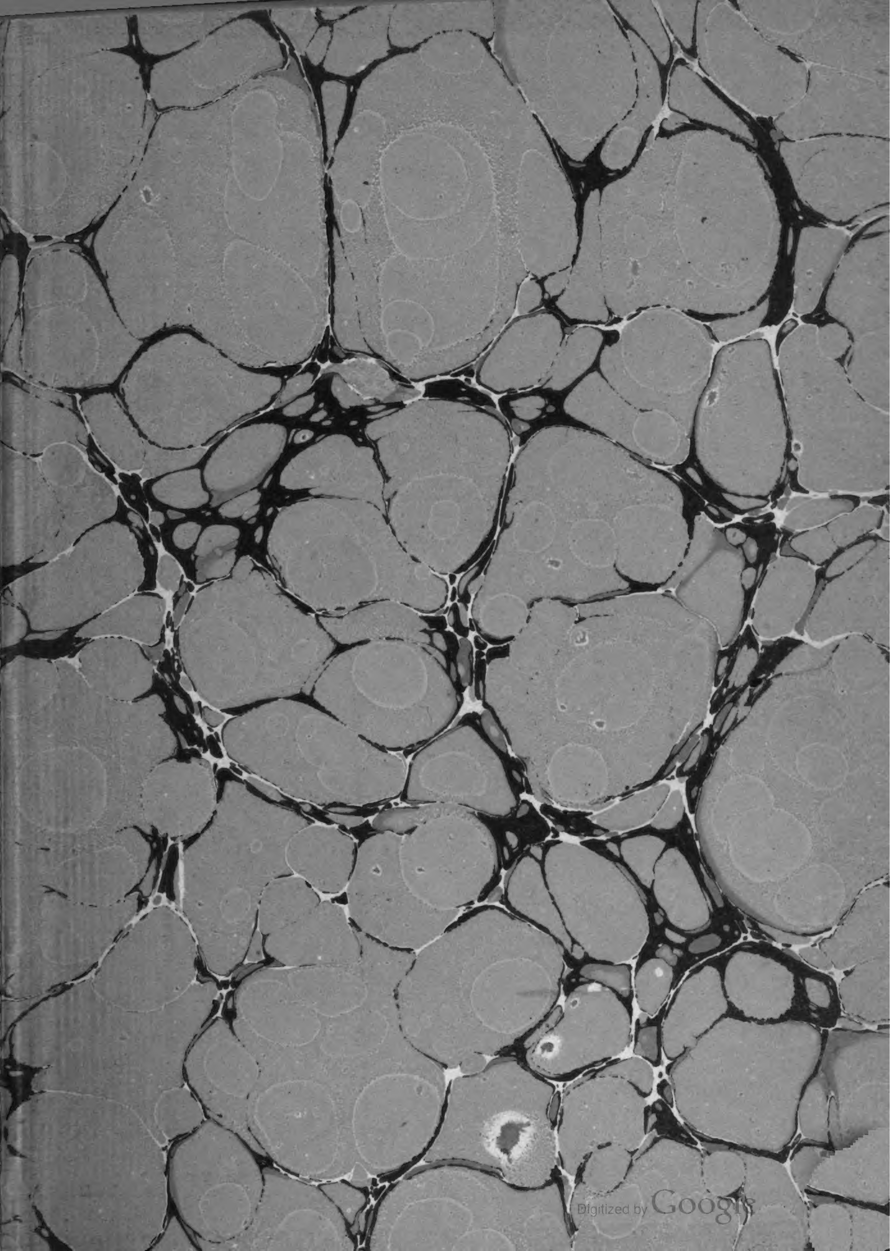

32101 077797890


Library of
VET TES EN
NOV TAM TVM
Dei
Sub Numine
Viget
Princeton University.



# Företal.

Vid utgifvandet af de utdrag ur Jaḥjâ bin ʿAbd-el-muʿṭî ez-Zawâwî's hittills otryckta arbete *ed-Durra el-Alfîje,* som innehållas i närvarande afhandling, har utgifvaren naturligen bemödat sig om att så troget som möjligt återgifva handskrifternas läsart. I ett par fall har dock större frihet iakttagits. I afseende på vokalisationen har nämligen en medelväg följts mellan de båda manuskript, som hufvudsakligen lagts till grund, och af hvilka det ena är fullständigt, det andra däremot nästan icke alls vokaliseradt, så till vida som i allmänhet blott de vokaler, som ansetts nödvändiga för en riktig uppfattning af sammanhanget, i tryck betecknats. Vidare märkes, att hemzeradt *jâ,* som i Cod. Wetzstein 276

vanligen betecknas med ي med diakritiska punkter, konsekvent återgifvits med ئ.

För öfrigt är det en angenäm plikt att offentligen uttala min tacksamhet för det utmärkta tillmötesgående, hvarmed de orientaliska samlingarna å Upsala universitetsbibliotek och Die Königliche Bibliothek i Berlin stälts till mitt förfogande.

Berlin, den 29. April 1895.

**K. V. Zetterstéen.**

# Förteckning på begagnade arbeten jämte de förkortningar, med hvilka dessa citeras.


Die Handschriftenverzeichnisse der königlichen Bibliothek in Berlin. Verzeichniss der arabischen Handschriften von *W. Ahlwardt.* I—VI. Berlin 1887—94. *Ahlwardt.*

*Beidhâwii* commentarius in Coranum ex codd. Paris. Dresd. et Lips. ed. indicibusque instr. *H. O. Fleischer.* I—II. Lipsiae 1846—48. *Beiḍâwî.*

Dr. *C. P. Caspari's* Arabische Grammatik. 4. Aufl. bearbeitet von *August Müller.* Halle 1876. *Caspari-Müller.*

Les manuscrits arabes de l'Escurial décrits par *Hartwig Derenbourg.* I. Paris 1884. *Derenbourg.*

Ibn ʿAḳīl's Commentar zur Alfijja des Ibn Mâlik aus dem Arabischen zum ersten male übersetzt von *F. Dieterici.* Berlin 1852. *Dieterici.*

Die grammatischen Schulen der Araber nach den Quellen bearbeitet von *G. Flügel.* I. Leipzig 1862. Abhandl. der Deutsch. Morgenl. Ges. II: 4. *Flügel.*

Darstellung der arabischen Verskunst mit sechs Anhängen u. s. w. nach handschriftlichen Quellen bearbeitet und mit Registern versehen von *G. W. Freytag.* Bonn 1830. *Freytag.*

La 'Alfiyyah d'Ibnu-Malik suivie de la Lâmiyyah du même auteur avec traduction et notes en français et un lexique des termes techniques par *A. Goguyer.* Beyrouth 1888. *Goguyer.*

Lexicon bibliographicum et encyclopædicum a Mustapha ben Abdallah Katib Jelebi dicto et

nomine *Haji Khalfa* celebrato compositum. Ad codd. Vindob. Paris et Berol. fidem primum ed., latine vert. et comm. indicibusque instr. *Gustavus Flügel* I—VII. Leipzig-London 1835—58. *Ḥâǵǵî Ḫalîfa.*

*Ibn Khallikan's* biographical dictionary, transl. from the arabic by Baron *Mac Guckin de Slane.* I—IV. Paris-London 1842—71. *Ibn Ḫallikân.*

*Ibn Ja'îš*, Commentar zu Zamachšarî's Mufaṣṣal. Nach den Handschr. . . . hrsg. . . . von Dr. *G. Jahn.* I—II. Leipzig 1882—86. *Ibn Ja'îš.*

*Sîbawaihî's* Buch über die Grammatik nach der Ausgabe von H. Derenbourg und dem Commentar des Sîrâfî übersetzt und erklärt von *G. Jahn.* 1—5. Berlin 1894. *Jahn.*

The Qoran with the commentary of *Zamakhshari* entitled the Kashshaf an haqaiq al-tanzil, ed. by *W. Nassau Lees* and *Khadim Hosain* and *'Abd al Hayi.* Calcutta 1856. *Kaššâf.*

Maddu-l-Ḳamoos, an arabic-english Lexicon derived from the best and the most copious eastern sources . . . . composed . . . . by *Edward William Lane.* I—VIII. London 1863—93. *Lane.*

*Abû-l-faḍl Ǵemâl-ed-dîn Muḥammed bin Mukarram bin Manṣûr el-Ifrîqî el-Maṣrî el-Anṣârî el-Ḫazraǵî*, Lisân el-'arab. I—XX. Bulak 1300—1307. *Lisân el-'arab.*

Grammaire arabe à l'usage des élèves de l'école spéciale des langues orientales vivantes; avec figures. Par M. le Bon *Silvestre de Sacy.* 2. ed. I—II. Paris 1831. *de Sacy.*

Le livre de Sîbawaihî, traité de grammaire arabe par Sîboûya, dit *Sîbawaihî.* Texte arabe publié d'après les manuscrits du Caire, de l'Escurial, d'Oxford, de Paris, de St. Petersbourg et de Vienne par *Hartwig Derenbourg.* I—II. Paris 1881—89. *Sîbawaihi.*

*Trumpp:* Beiträge zur Erklärung des Mufaṣṣal.

Sitzungsberichte der philosoph.-philolog. und histor. Classe der k. b. Akademie der Wissenschaften zu München 1878, 1884. *Trumpp.*

Bibliothecæ Bodleianæ codicum manuscriptorum orientalium ... catalogus a *Johanne Uri* confectus. Pars I Oxonii 1787. — Partis II volumen primum arabicos complectens confecit *Alexander Nicoll.* Oxonii 1821. *Uri-Nicoll.*

Grammaire arabe composée d'après les sources primitives par le P. *Donat Vernier.* S. J. I—II. Beyrouth 1891—92. *Vernier.*

Al-Mufaṣṣal, opus de re grammatica arabicum auctore *Abû 'l-Ḳâsim Maḥmûd bin ʿOmar Zamaḫšario* ed. *J. P. Broch.* Ed. II. Christianiæ 1879. *Zamaḫšarî.*

---

Med „kommentaren" menas i det följande *Ibn el-Ḫabbâz el-Mauṣilî's* el-Ḏurra el-maḫfîje.

---

I afseende på transskriptionen af arabiska ord märkes, att vokalerna omskrifvits efter det moderna uttalet; för konsonanterna användes följande transskriptionsalfabet: ʾ, b, t, ṯ, ǵ, ḥ, ḫ, d, ḏ, r, z, s, š, ṣ, ḍ, ṭ, ẓ, ʿ, ṛ, f, q, k, l, m, n, h, w, j.

---

# Inledning.

Zein-ed-dîn[1]) Abû-l-Ḥusein[2]) Jaḥjâ bin ʿAbd-el-muʿṭî[3]) bin ʿAbd-en-nûr ez-Zawâwî el-Marribî föddes år 564 (1168/1169), tillhörde den hanefitiska sekten och var en af sin tids mest framstående filologer af den basriska skolan. Efter en längre tids vistelse i Damaskus, där han utbildade talrika lärjungar, flyttade han på el-Melik el-Kâmil's kallelse till Foṣṭâṭ och höll föreläsningar i el-Ǵâmiʿ el-ʿatîq. Han afled i Kairo i slutet af månaden D̲û-l-qaʿda år 628 (sept. 1231) och begrofs följande dag i närheten af imâmen Šâfiʿî's mausoleum.[4])

Under sin vistelse i Damaskus utarbetade Ibn Muʿtî det verk, som egentligen gjort hans namn bekant, och som bär titeln *ed-Durra el-alfîje fî ʿilm el-ʿarabîje*[5]), „den tusenfaldiga pärlan, innehållande arabisk grammatik", hvilken benämning har afseende på antalet verser. Utom detta arbete synes han icke hafva författat något annat än ett skäligen torftigt

---

[1]) Eller Muḥjî-ed-dîn.

[2]) Eller Abû Zakarijjâʾ.

[3]) Eller bin Muʿṭî eller bin Muʿṭ.

[4]) *Ibn Ḫallikân*, IV, p. 84.

[5]) *Ḥâǵǵî Ḫalîfa* I, p. 414.

kompendium i arabisk grammatik med titel *Kitâb el-fuṣûl,* hvilket emellertid flitigt kommenterades af senare grammatici.[1])

I Alfîje, som enligt Cod. Wetzstein 276, fol. 102b, afslutades år 595 (1198/1199), behandlas följande delar af den arabiska grammatiken:

| | |
|---|---|
| fol. 3a | القول فى حدّ الكلام والكلم |
| 6a | القول فى الاعراب والبناء |
| 7b | القول فى اعراب الاسم الواحد |
| 10a | القول فى التثنية اللفظيّة |
| 11b | القول فى جمع المذكّر العلم |
| 13b | القول فى ازمنة الافعال |
| 17b | القول فى ذكر حروف الجرّ |
| 21a | القول فى بيان غير المنصرف |
| 24b | القول فى الافعال فى التعدّى |
| 27b | القول فى تعدية الافعال |
| 34a | القول فيما لم يسمّ فاعله |
| 35b | القول فى التعريف والتنكير |
| 43b | القول فى توابع الكلم الاوّل |
| 48b | القول فى بيان الاسم المبتدأ |
| 51b | القول فيما يرفع الاسماء |

[1] *Ḥâǵǵî Halîfa,* IV, 439.

[1] B.: وهى.

Kommentarer till Alfîje hafva utarbetats af följande författare:[1])

1) Aḥmed bin el-Ḥusein bin Aḥmed bin Abî-l-ma'âlî bin Manṣûr bin 'Alî el-Irbilî el-Mauṣilî Šems-ed-dîn Abû-l-'Abbâs Ibn el-Ḫabbâz med titel *el-Ṛurra el-maḫfîje.* Arbetet afslutades enl. Cod. A fol. 102b i Ṣafar år 639 (1241), hvadan Ḥâǵǵî Ḫalîfa's uppgift[2]) att författaren skulle hafva aflidit år 637 (1239/1240) måste vara oriktig.

2) Muḥammed bin Aḥmed bin Muḥammed eš-Šerîšî Abû Bekr † 685 (1286/1287) med titel *et-Ta'lîqât el-wafîje.*

3) Muḥammed bin Ja'qûb bin Eljâs ed-Dimišqî Ibn en-Naḥwîje † 718 (1318/1319).

4) Aḥmed bin Muḥammed bin 'Abd el-walî el-Muqaddasî el-Ḥanbalî Ibn Ǵubâra † 728 (1327/1328).

5) 'Abd-el-muṭṭalib Ibn el-Murtaḍâ el-Ǵezerî † 735 (1334/1335) med titel *Ḍau' ed-durar.*

6) Aḥmed bin Jûsuf bin Mâlik el-Ṛarnâṭî er-Ru'ainî Abû Ǵa'far † 779 (1377/1378).

7) Muḥammed bin Aḥmed bin 'Alî el-Ǵâbir el-A'mâ, † 780 (1378/1379).

8) Muḥammed bin Maḥmûd el-Bâbertî Akmal-ed-dîn, † 786 (1384/1385) med titel *eṣ-Ṣadafa el-melî'a bi-d-durra el-alfîje.*

9) 'Abd-el-'azîz bin Zeid bin Ǵum'a el-Mauṣilî Ibn el-Qauwâs, † omkr. 800 (1397/1398).

---

[1]) *Ahlwardt*, VI, 6555.

[2]) I, p. 415.

10) Muḥammed bin Eljâs el-Ḥamawî, † omkr. 850 (1446/1447).

Vid utgifvandet af de utdrag ur Alfîje, som innehållas i närvarande afhandling, hafva följande handskrifter, tillhörande Die Königliche Bibliothek i Berlin, användts:

1) Cod. Wetzstein 276 [= A].
2) „ Sprenger 1014 [= B].
3) „ Manuscr. Orient. qu. 764 [= C].

Cod. A,[1]) som innehåller *Ibn el-Ḫabbâz el-Mauṣilî's* kommentar, består af 104 blad in 4⁰ med 33 rader på hvarje sida ($26\frac{1}{2} \times 18$; $21 \times 14$ cm) af tjockt gulaktigt papper och är inbunden i orientaliskt pappband med skinnrygg. Pikturen, som i allmänhet är tämligen lättläst, är af magribinsk typ; dock märkes, att *fâ* och *qâf* tecknas ڢ och ڧ. Vokaler saknas nästan helt och hållet, stundom äfven diakritiska punkter; själfva texten, äfvensom verser, som anföras i kommentaren, är skrifven med rödt bläck. Afskriften är verkstäld år 665 (1266/1267) af *Muḥammed bin Aijûb bin ʿAbd-el-qâhir el-Maʿarrî el-Ḥanefî el-Ḥalebî.* Titeln fol. 1a lyder *Kitâb el-ṛurra el-maḫfîje fî šarh ed-durra el-alfîje,* författarens namn fol. 1b: *Šems-ed-dîn Abû-l-ʿAbbâs Aḥmed bin el-Ḥusein bin Aḥmed bin Abî-l-maʿâlî bin Manṣûr en-naḥwî el-maʿrûf bi-Ibn el-Ḫabbâz el-Mauṣilî.*

Dikten slutar fol. 101b med följande ord:

والحمد لله به اعتصمُ ثمّ على نبيّه اسلّمُ

[1]) *Ahlwardt,* VI, 6553.

Efter den egentliga kommentaren, som slutar fol. 101 b, följer först en epilog, hvari författaren beklagar sig öfver sin samtids ringa intresse för vetenskapen, därefter (fol. 103 och 104) några verser af olika författare och slutligen (fol. 104 b) utläggning af koran-citatet: [1] يايها الذين آمنوا لا تسئلوا من اشياء.

Cod. B [2]) innehåller endast en del, 721 verser, af Alfîje's text, hvarjämte bladens ursprungliga ordningsföljd vid inbindningen rubbats. Manuskriptet består af 29 blad in 8° med 13 rader på hvarje sida (18 1/2 × 13; 12 3/4 × 9 cm) af tjockt gulaktigt papper och är inbundet i pappband med klotrygg. Skriften är liten och tydlig, vokalerna fullständigt utsatta, rubrikerna röda och afskriften enligt *Ahlwardt* verkställd omkring 900 (1494/1495). Titeln fol. 1a är af följande lydelse: *Kitâb ed-durra el-alfîje fî ʿelm el-ʿarabîje.* Författarens namn fol. 1a lyder: *Zein-ed-dîn Abû Zakarijjâʾ Jaḥjâ bin Muʿṭ bin ʿAbd-en-nûr ez-Zawâwî.*

Cod. C [3]) innehåller andra eller tredje delen af *Aḥmed bin Jûsuf bin Mâlik el-Ḳarnâṭî er-Ruʿainî's* synnerligen utförliga kommentar till Alfîje. Af de utdrag ur Alfîje, som meddelas i det följande, innehåller detta manuskript endast den första delen af القول فى التعريف والتنكير t. o. m. versen:

اما الذى تفسيره فى النفس حتى توارت فيه ذكر الشمس

---

1) Kor. V, 101.
2) *Ahlwardt* VI, 6552.
3) *Ahlwardt*, VI, 6554.

Handskriften består af 205 blad in 4° med 19—25 rader på hvarje sida (26×18½; 17¾—19×12—14 cm) af fast gulaktigt papper och är bunden i pappband med skinnrygg. Pikturen är lättläst, foll. 61—160 dock något mindre noggrant skrifna än den öfriga delen. Vokaler förekomma stundom; Alfîje's text är skrifven med rödt bläck. Afskriften är verkstäld i Ḏû-l-qa'da år 768 (1367) af *Suleimân bin Dâ'ûd el-Maṣrî Ǵemâl-ed-dîn*. Titeln fol. 2a lyder: *Kitâb šarḥ Alfîje fî-n-naḥu li-Ibn el-Mu'ṭî*. Nedanför denna titel står ytterligare: *Šarḥ Ibn el-Mu'ṭî*. Författaren nämnes i underskriften fol. 205a *Šihâb-ed-dîn Abû Ǵa'far Aḥmed el-Rarnâṭî el-Mâlikî*.

Handskrifter af Alfîje finnas utom i. Berlin äfven i Escurial och Oxford.

Se härom:

| | | |
|---|---|---|
| *Derenbourg*, | No. 9 | — Ibn el-Qauwâs' komm. |
| „ | „ 22 | — Ibn el-Ḫabbâz' „ |
| „ | „ 23 | — „ „ „ „ |
| „ | „ 195,3 | —Texten till Alfîje. |
| *Uri-Nicoll*, | I, No. MCCI | er-Ru'ainî's komm. |
| „ | „ „ „ MCCIX | „ „ „ Första hälften. |
| „ | „ II, „ CCIX | „ „ „ Del 7. |

I Guds, förbarmarens, den barmhertiges namn!
Ej fins någon makt, ej fins någon kraft utom hos Gud![1])

Så säger den, som sätter sitt hopp till sin barmhertige herre, Jaḥjâ bin Muʿṭ bin ʿAbd-en-nûr:[2])

„Lofvad vare Gud, som af välbehag till oss genom Aḥmed ledt oss i enlighet med religionen,[3])

så att Islâm, tills den rätta ledningens tecken blefvo synliga, altjämt befrämjats genom honom,[4])

som fått kraft af Gud genom den bästa skriften, hvilken blifvit uppenbarad på arabiskt tungomål,[5])

emedan detta är det ädlaste, som talas, liksom sändebudet är den bästa af alla skapade varelser.

Må Gud välsigna honom, hans familj och följeslagare,[6]) gifva dem frid och hedra dem! —

Vetenskapen är af oerhördt omfång, och lifvet förspilles på en ringa del däraf.

Så grip dig därför an med det, som är viktigast! Den energiske är den, som griper sig an med hvad han önskar fullborda.[7])

Ty den, som är mästare i en vetenskap, tvingas att taga kännedom om de andra och kan ej vara dem förutan.[8])

Detta förmådde några goda vänner till mig att enträget uppmana mig att utarbeta [9])

en kortfattad grammatisk lärodikt[10]) åt dem, innehållande tusen verser, utan öfverflödiga tillägg, [11])

emedan de viste, att det är lätt både för den begåfvade och för den, som har svårt för att förstå, att lära sig poesi, [12])

i synnerhet korta hemistiker på raǵaz' versmått, då de byggas [13]) parvis,

eller liknande former af sarîʿ med hemistiker, som rimma mot hvarandra med taṣrîʿ. [14])

Och då jag ej var säker för afundsjuke motståndare, lärda eller olärda, tänkte jag: [15])

„Jag sätter min lit till Gud, min herre i alla värf."

## Definition af sats och de olika slagen af ord.

Om en ljudkomplex gifver mening, kallas den sats, t. ex. *maḍâ-l-qaumu* [folket gick], *hum kirâmun* [de äro ädla]. [16])

Denna består af ord [*kalim*] — singularis heter ord [*kalime*], — hvilkas olika arter jag vill definiera. [17])

Dessa äro tre — därom råder ingen meningsskiljaktighet, — nomen, verb och partikel. [18])

Nomen är det, som säger hvad det benämnda är; det benämnda omfattar konkreta och abstrakta, [19])

verb är det, som betecknar maṣdars begrepp med inskränkning till en viss tid, [20])

och en partikel gifver mening endast i förbindelse med något annat, t. ex. *hal atâ-l-muʿallâ* [var det muʿallâ, som föll ut?] [21])

Ett nomen får du bestämma*), du får utsäga ett predikat därom, bilda dualis och pluralis eller förse det med nunation

och sätta det i genitivus eller vokativus eller bilda diminutivum eller låta det åtföljas af adjektiv eller bilda femininum däraf eller ersätta det med pronomen.

Verbet igenkännes på *sîn, saufa,* imperativus, prohibitivus och *qad,* om det nämligen kan böjas fullständigt,[22])

och partikeln är ett tillägg, en ljudkomplex, som saknar nominas och verbas igenkänningstecken

och användes kopulativt, eller för att förändra betydelsen eller expletivt eller korroborativt eller för att utöfva rektion.[23])

*Ism* [nomen] härleder den basriska skolan från *samâ* [vara hög], men den kufiska härleder det från *wasama* [märka],

och den förra åsikten är uppenbarligen den rätta; detta bevisas af *asmâ'un* och *sumaijun.*[24])

Den kufiska skolan härleder äfven maṣdar från verbet, t. ex. *naẓartu naẓaran,*

men Basras män härleda verbet från maṣdar, och det är dessa, som hafva rätten på sin sida,

emedan det härledda eger det ursprungligas bestämningar, men maṣdar icke eger verbets.[25])

## Om flexion och oböjlighet.

Flexionen tillkommer ursprungligen nomina.[26])

Definitionen lyder sålunda: en förändring i ändelsen, beroende af ett latent eller synligt regens,

---

*) Näml. med bestämda artikeln.

i nominativus*) eller ackusativus**) eller genitivus, t. ex. *marra Zeidun râkiban bi-ʿAmrin* [Zeid red förbi ʿAmr].

Apokope hör äfven till flexionens kännetecken, t. ex. *lam jarim* [han upphörde ej], men bland nomina fins intet, som apokoperas,

och bland verben fins intet, som sättes i genitivus, utan dessa antaga i stället apokope, som hos dem har sin plats.[27])

Partikeln är oböjlig under alla förhållanden, och oböjligheten tillkommer ursprungligen verben.[28])

Definitionen lyder sålunda: bibehållande af en vokal eller sukûn, som en gång antagits, i ordens slut,[29])

t. ex. *ḥaiṯu, aina, amsi, kam.* Följ reglerna, så träffar du det rätta. Orsaken till oböjligheten bör angifvas,[30])

hos nomen nämligen. Den består däri, att detta liknar partikeln eller är ett transitivt verbnomen,

t. ex. *man, îhin, nazâli, halumma.* Uttrycket indeklinabel är mera omfattande.[31])

Det flexibla omfattar det nomen, som kan deklineras, och vidare imperfektum. Detta skall förklaras längre fram.[32])

## Om nomens flexion i singularis.

I alla starka nomina, som böjas med nunation,

utmärkes nominativus genom ḍamma och efterföljes vokalen af nunation;

---

*) Hos verben indikativus.

**) Hos verben subjunktivus.

ackusativus utmärkes genom fatḥa i sista stafvelsen och genitivus genom synligt kesra.[33])

Men om sista stafvelsen bildas svagt med alif, t. ex. *fatâ*, *ḥublâ*,

kallas ordet *maqṣûr* [som kan förkortas], i hvilket fall alla vokalerna äro latenta och icke synas.

Och om den sista konsonanten är jâ, föregånget af kesra, kallas ordet *manqûṣ* [ofullständigt], emedan dess flexionsförmåga är inskränkt,

t. ex. *šaǵin*. Ackusativus uttryckes i detta fall genom den yttre formen, men nominativus liksom genitivus blott virtuelt.

Då jâ och wâw förekomma i ett nomen, som före dem har en hvilande konsonant,

eller flexionsbokstafven är hemza, t. ex. *šâ'un*, *ẓabjun*, *âjun*, *kisâ'un*,

*'adwun*, *'aduwwun*, *kursijjun*, gifver du det synlig flexion.[34])

Sex nomina hafva wâw i nominativus, jâ i genitivus och alif i ackusativus, om du låter dem undergå annexion, nämligen:

*aḫun*, *abun*, *ḥamun*, *hanun* och *fûhu*. *Ḏû-l-mâli* får du säga, men *ḏûhu* är icke tillåtet.

Alla nomina, som böjas utan nunation, gifver du *fatḥa* i genitivus, t. ex. *Isḥâqa*. Förklaringen häraf skall komma längre fram.[35])

Bilda pausa i ackusativus af ett nomen, som böjes med nunation, på alif genom att utbyta nûn däremot,

men i andra fall utan förändring och tag bort det svaga jâ i ett nomen, som är manqûṣ.

Men om du bestämmer det, så behåll jâ, då du bildar pausa. Om ordet slutar på alif maqṣûra, måste du ovilkorligen bilda pausa på alif.[36])

*Raum, išmâm, taḍ'îf* och *naql* äro förändringar, genom hvilka man bildar pausa.[37])

## Om den formella dualis.

I denna underförstås ett kopulativt wâw,

emedan dualis innefattar två nomina i ett ord. Om du nämligen uttrycker „*Ḫâlid* jämte *Ḫâlid*" genom dualis,

säger du *Ḫâlidâni* med alif i nominativus, hvarvid nûn motsvarar nunationen; tag därför bort nûn, om du låter ordet undergå annexion.

Ackusativus liksom genitivus bildas med vokallöst jâ, och före detta står ett tydligt fatḥa.[38])

Hvarje ord, som ändas på alif maqṣûra och är trekonsonantiskt till sin byggnad, karakteriseras genom stammens återställande i dualis.

Säg altså *'aṣawâni* med wâw liksom *qanâ*, men säg *raḥajâni* med jâ liksom *fatâ*,

men om alif är servilt, undergår jâ ingen förändring, och i ett ord, som är manqûṣ, försvinner det icke.

Du säger *qâḍijâni, a'lajâni;* men *midrawâni* är ett undantag bland ord, som sluta på alif maqṣûra,

liksom det är ett undantag att säga *aljâni;* man tager nämligen bort *tâ;* på samma sätt *ḫuṣjâni.*

Återställ stammen i *abun* och dess gelikar, men i *damun* och dess kategori får du icke behålla den.[39])

Om hemza är servilt, så förändras det till wâw, men om det är radikalt, blir det hemza.

Vid det radikala säger du *qurrâ'âni* med hemza, men det utvidgade bildar *ḥamrâwâni.*

**Om den maskulina pluralis**

af nomen proprium och adjektiv, då singularis' form bibehålles.

Att de skola beteckna förnuftiga väsen, är ett vilkor hos dem båda. Om du bildar pluralis sanus af ett nomen,

så tillägger du i nominativus ett hvilande wâw; ackusativus liksom genitivus utmärkes genom jâ.

Före wâw står ḍamma, t. ex. *Zeidûna;* före jâ kesra, t. ex. *Zeidîna,*[40])

men i ett ord, som slutar på alif maqṣûra, ersättes alif af fatḥa. Nûn har fatḥa; men om du låter ordet undergå annexion, faller nûn bort.

Den brutna pluralis böjer man på samma sätt som singularis, och den feminina pluralis sanus följer den maskulinas böjning,

t. ex. *ḫalaqa-l-lâhu-s-samawâti-l-ʿulâ* [Gud har skapat den höga himmelen]. Exempel på genitivus är *fî-s-samawâti* [i himmelen].

Ackusativus bildas på samma sätt som genitivus; i nominativus står ḍamma, och här är nunationen nödvändig liksom nûn.

Du känner ju till *min ʿArafâtin,* att ordet böjes med nunation, ehuru det är ett determineradt femininum?[41])

Det tâ, som förekommer i singularis, tager du bort, då du bildar pluralis, för det tillagda tâ's skull,[42])

och det feminina alif förändras till jâ, utom då det har medda, i hvilket fall det förvandlas till wâw.

Exempel på alif maqṣûra är *ḥublâ ḥublajâtun* och på alif memdûda *ṣaḥrâ'u ṣaḥrâwâtun.*

Sådana ord som *hindun, ǵumlun, da'dun* hafva i pluralis än vokallös mellersta stamkonsonant, än alla stamkonsonanterna vokaliserade;[43])

sådana som *ǵafnatun* bilda pluralis med inskjutning af fatḥa, t. ex. *ǵafanâtun,* men adjektiven hafva ingen vokal*,

och en svag konsonant är vokallös, t. ex. *'aurâtun;* så ock den, som har tešdîd, t. ex. *šeddâtun,*

och af sådana ord som *ḫuṭwatun, sidratun* förekomma i pluralis tre former, hvilka äro bestyrkta.

Det är ett undantag att säga *surâdiqâtun,* pluralis af ett maskulinum, och *ḥammâmâtun,*

liksom det är ett undantag att säga *sinûna, araḍûna,* och likaså *ḥarrûna.*

## Om determination och indetermination.

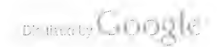
Nominas indetermination är det ursprungliga liksom maskulinum.

En saks allmängiltighet är ju det primära, i ty att *raǵul* existerade såsom nomen före *Zeid.*[44])

Alla ord, som antaga *rubba* eller *el* eller ett *kam,* som ansluter sig såsom muḍâf,

---

*) Nämligen efter andra stamkonsonanten, t. ex. *ṣa'batun* pl. *ṣa'bâtun.*



eller *min* eller *kullun* för angifvande af totalitet,[45]) äro indeterminerade. Exempel därpå äro

*rubba rulâmin qad malaktu* [mången tjenare har jag egt] eller *kam*, respektive *kullu 'abdin* [huru många, resp. alla slafvar], *mâ lahu min dirhemin* [han har ej en enda dirhem].[46])

Hvad de determinerade beträffar, nämnas fem sådana. Det första är nomen proprium, vidare märkes pronomen,

det obestämda, som närmare specificeras,[47]) det genom artikel determinerade och det, som annekteras med ett determineradt nomen.[48])

Nomen proprium[49]) är det namn, som gifves människor; liknande namn gifvas äfven åt andra föremål,

nämligen sådana, med hvilka människan är mycket förtrogen, såsom husdjur, t. ex. *Lâḥiq, A'wag'* och *Šadqam.*[50])

Det, som användes om människor, är vidare dels enkelt, nämligen primitivt — exempel därpå är *Muḥammed* —

och dess motsats, härledt, t. ex. *faḍl* och *asad*[51]) — detta kan man bilda af ett verb,

t. ex. *Jezîd*, och det kan äfven komma af en imperativ, såsom *Iṣmit* och *Aṭriqâ* i poesi,[52])

dels sammansatt, såsom *Ma'dîkarib*, men en ordagrant anförd sats får icke underkastas flexion,

t. ex. *Šâba qarnâhâ* [hennes lockar hvitnade] och *Ḍarrâ ḥabbân* [han skyfflade säd]. Hit hör äfven följande vers, då underrättelserna anlände till honom:

„Jag har blifvit underrättad, att mina morbröder,

*Banû Jezîd*, kränka oss; ett skri förspörjes öfver dem.“ 53)

Pronomen är det, som förklaras af något föregående eller efterföljande

eller genom blotta sammanhanget eller den ifrågavarande personens närvaro, eller som förstås utan vidare förklaring.

Hvad beträffar det, som förklaras af något föregående, är *Zeidun ǵâ'a 'Amran ḫabaruhu* [underrättelse om Zeid kom till 'Amr] exempel därpå.

Hvad beträffar det, som förklaras af något efterföljande, är *ni'ma raǵulan Ǵerîrun* [Ǵerîr är en utmärkt man],

*bi'sa 'abdan qad malaktu riqqahu* [en slaf, som jag förvärfvat, är dålig] och *rubbahu 'abdan arattu 'itqahu* [mången slaf har jag velat frigifva] exempel därpå.

Hit hör äfven ett sådant pronomen, som förklaras genom en sats, nämligen *ḍamîr eš-ša'n,* hvilket står före den förklarande satsen,

och förekommer som mubtada', vid *inna, kâna* 54) *ẓanna,* och ord af samma kategori,

t. ex. Guds, den Allsäktiges, ord *huwa-l-lâhu aḥadun* [han är Gud allena]. Hit hör äfven det, som förklaras genom ett nomen, som står isoleradt,55)

hvilket förekommer då regentia samordnas med andra regentia, i hvilket fall de råka i konflikt om det nomen, som är synligt,56)

t. ex. *zâranî wa-zurtu 'Amran* ['Amr besökte mig, och jag besökte honom]. Hit hör äfven utrycket: *âtûnî ufriẓ qiṭran* [gifven mig koppar, så skall jag gjuta].

Sîbaweihi låter det senare verbet utöfva rektion på nominet och sätter pronominet

vid det förra, hvilket ligger närmast till hands, men den kufiska skolan förkastar detta tal.

För Sîbaweihi talar *hâ'umu-qra'û kitâbija* [tagen min skrift och läsen den] och elegantare uttryck [57])

Hvad beträffar ett pronomens förklaring genom sammanhanget, är detta fall af sådan art som *bal huwa šarrun* [nej, den länder till skada]; härmed menas *el-buḫl* [girigheten].

Hvad beträffar det, som förklaras genom personens närvaro, är detta pronomen af sådan art som *anta* och *anâ*.

Hvad beträffar det, som är närvarande för föreställningen, så är det *eš-šems* [solen], som åsyftas med orden *ḥattâ tawâret* [tills den gick ned].

För alla pronomina är oböjligheten regel; den separata formen i nominativus heter *naḥnu, anâ,*

*anta, anti, antumâ, antum, huwa, hija, humâ, hum, hunna.*

Genom detta pronomen betecknas skilnaden mellan mubtada' och ḫabar, ifall båda äro determinerade.

Detta förekommer vid *kâna,* vid *inna* och ord af samma kategori, så ock vid *mâ* och *ẓanna* jämte ord tillhörande denna kategori,

t. ex. *innahu huwa-l-ġafûru* [han är sannerligen den barmhärtige]; *huwa* är här ett pleonastiskt separationspronomen.

Men om du förenar pronomen med ett verb, säger du: *qumtu, qumnâ, qumti, qûmî, qumta,*

*qumtumâ, qumtum, qumtunna, qâmâ, qâmatâ, qâmû, qumna,*

och om du använder ackusativformen separat, så säger du: *ijjâja, ijjânâ* och till den, som du tilltalar,

*ijjâka, ijjâki.* Säg *ijjâkumâ, ijjâkum, ijjâhum, ijjâhumâ,*

*ijjâhu, ijjâhâ, ijjâhunna,* femininum pluralis, liksom *ijjâkunna.*

Om du förenar den med verbet, säger du *ṣaddanî,* hvarvid nûn skyddar vokalen, och på samma sätt *innanî,*

*ṣaddanâ, ṣaddahu, ṣaddaka.* Bilda femininum och pluralis och böj på samma sätt *innaka,*

*ṣaddahu, ṣaddahumâ, ṣaddahum, innahu, innahumâ, innahum,*

och följ analogien, så förstår du alla de öfriga formerna, och så är tredje personen klar.[58])

Ett pronomen i genitivus måste ovilkorligen förenas med sitt nomen eller sin partikel och får icke användas separat,

t. ex. *ɣulâmî* [min tjenare] *lî* [åt mig] enligt det föregående. Nu börjar jag framställningen af det obestämda.

Det obestämda innefattar relativet och demonstrativet; båda tillägger jag inskränkningen[59]) som ett nödvändig bestämning.

Detta relativum behöfver en ṣila bestående af en sats, som innehåller ett pronomen, motsvarande relativet,

och denna sats innehåller ett påstående, i hvilket det sanna är möjligt och det falska uppenbart,[60])

t. ex. *elladî qâma* [han, som stod]. Likartade äro *ellatî, man, mâ* jämte pluralis och femininum,

såsom *elladâni, elladîna, el-ulâ, ellâ'î, ellâtî.* Äfven *dâ* anföres

efter Taij; i *dû hafartu*[61]) [som jag gräfde] förekommer exempel därpå. På samma sätt förekommer äfven *el-ulâ* i poesi,

och *dâ,* som användes tillsammans med *mâ.* Du får altså säga *mâ dâ tarâ* i samma betydelse som *mâ-l-ladî tarâ* [hvad är det du ser?] i en fråga.

Vidare märkes det relativa *ajjun* och *lâm,* som förenas med en ṣifa, t. ex. *el-muʿṭâ bihi* [den, som begåfvats därmed].

Hit hör äfven ett kapitel, som kallas „Utsägande af ett predikat genom *el* och *elladî,*“[62]) alteftersom du väljer det ena eller det andra,

och detta lär dig, huru du skall utsäga ett predikat om det ifrågavarande nomen förmedels *el* och *elladî.* Du iakttager följande:

Om nominet har ett regens, som kan böjas, och är sådant, att det kan determineras,

och sådant, att du kan ersätta det med ett pronomen och låta detta pronomen syfta på *elladî,*

så flytta nominet till slutet af satsen. I dess ställe måste du ovilkorligen sätta ett pronomen.

Sätt *el* och *elladî* i början; ḫabar blir det, som kommer sist,

t. ex. *elladî jaqûmu minnâ ʿAmrun* [den af oss, som står, är ʿAmr] och *eḍ-ḍâribu-l-ġulâmi minnâ Bekrun* [den af oss, som slår tjenaren, är Bekr].

I *jaqûmu* fins ett pronomen, som är fördoldt; på samma sätt betecknas genom *eḍ-ḍâribu* något, som är synligt.

Bilda dualis och pluralis samt femininum, då du utsäger ett predikat under förutsättning att ordet är ḫabar.[63])

Få utsätter du, då du förbinder ḫabar med ett verb eller ett ẓarf på samma sätt som du utsätter det framför ḫabar till ett mauṣûf, då de hafva kondi- tional betydelse, så till vida som de äro obestämda, t. ex. *elladî juʿṭî fağâwiz ʿanhu* [den, som gifver dig må du öfverträffa]*) och *mâ bikum min niʿmatin faminhu* [alt godt, som I fån, kommer från honom]**).

Hvad demonstrativen beträffar, förekomma flere grader altefter den plats de intaga i afseende på närhet eller aflägsenhet.[64])

Till *hâḏâ* ansluter sig *ḏâka* och *ḏâlika;* till *hâtâ* ansluter sig *tîka* och *tâlika,*

*hâḏâni, ḏâni, ḏânika, hâtâni, tâni, tânika,*

*hâ'ulâ'i, ulâ, ulâ'ika.* Vid tilltal bör du säga: *man ḏâlika* [hvem är du?],

*keifa tarâ ḏâka-l-fatâ, ja Saʿdu* [hvad tycker du om den där ynglingen, Saʿd?] och *keifa ḏâlika-l-fatâ, jâ Daʿdu* [hurudan är den där ynglingen, Daʿd?]

*keifa dâkumu-l-fatâ jâ fitjatî* [hurudan är den där ynglingen, gossar?] och *keifa ḏâkunna-l-fatâ jâ niswatî* [hurudan är den där ynglingen, kvinnor?]

*) Nämligen i gifmildhet.

**) Från Gud.

*Dâ* och *tâ* äro namn på den, som du påpekar, och kâf är en partikel, som betecknar den, som du tilltalar.

Sedan kommer det, som determineras genom bestämda artikeln. Hit hör determination för angifvande af arten och beskaffenheten.[65])

Hit hör äfven determination af något bekant, som förut nämnts. Detta motsvarar ett pronomen, men är starkare,

t. ex. *atâ ʿabdun faqâla-l-ʿabdu* [en slaf kom, och slafven sade:]. Det första är identiskt med det andra, och att detta är bekant, är klart.

Lâm är stundom nödvändigt såsom lam i *el-âna, Al-lâhu, elladîna* och *ez-zubânâ,*[66])

men stundom pleonastiskt såsom lâm i *en-nesr*[67]) och i uttrycket *bâʿada umma-l-ʿAmri* [de drefvo bort Umm el-ʿAmr*][68])

Sedan kommer annexionen,[69]) som determinerar ett nomen; den egentliga igenkännes

därpå, att den virtuelt innehåller ett lâm," som angifver tillhörighet, t. ex. *ʿabdu Ḥaidarata* [Ḥaidaras slaf];

men stundom innehålles virtuelt ett *min* i den egentliga annexionen, t. ex. *ḫâtamu-l-fiḍḍati* [sigillringen af silfver] d. v. s. *min fiḍḍatin.*

Den oegentliga innehåller virtuelt ett nûn, och du betraktar ej *el-muḍâf* som determineradt, alldeles som om nûn vore synligt.

---

*) hyenan.

Hit hör ett participium, som betecknar närvarande eller tillkommande tid, såsom muḍâf,

t. ex. *ḍâribu-l-ʿabdi* [slående slafven] och *kâsî Zeidin* [beklädande Zeid]; exempel därpå är *ɣeira muḥillî-ṣ-ṣaidi* [icke tillåtande jakten*)].

Likartadt med detta är *kâšifâtu ḍurrihi* [afvändande hans hemsökelse]; äfven anföres *mutimmu nûrihi* [full komnande sitt ljus]. [70])

Hit hänför man äfven på grund af likheten ett adjektiv, som liknar participiet, t. ex. *ḥasanî-l-wuǵûhi* [sköna till ansiktet].

Om elativformerna undergå annexion, erhålla de icke determination af det ord, med hvilket de annekteras;

på samma sätt säger man *ṣalâtu-l-ulâ* [den första bönen] och *mesǵidu-l-ǵâmiʿi* [församlingsmoskéen], ty detta förekommer.

Det första, el-muḍâf, skall du böja, såsom regens bestämmer och förordnar,

och det, hvarmed du annekterar det, skall du sätta i genitivus, men det förra såväl som det senare kan uteslutas.“ [71])

---

*) Öfversättningen af den sats, i hvilken detta uttryck förekommer, Kor. V, 1: أُحِلَّتْ لكم بهيمةُ الأَنْعام الّا ما يُتْلى عليكم غيرَ مُحلّى الصّيدِ وانتم حُرُم lyder fullständigt: „Hjordarnes boskap är tillåten för Eder, utom hvad som nämnes såsom förbjudet att jaga, då I ären iklädde iḥrâm.“



# Kommentar.

---

1) Öfverskriftens äkthet är visserligen något tvifvelaktig, så till vida som de ifrågavarande orden ej förekomma i Cod. A och ej häller öfverensstämma med det versmått, Ibn Muʿṭî använder. Då emellertid de arabiska kommentatorerna stundom förbigå grundtextens بسم الله الرحمن الرحيم [1], och författaren i öfverskriften antagligen icke ansett sig bunden af några metriska regler, har jag likväl upptagit dessa ord i öfverensstämmelse med det gängse arabiska språkbruket.

Om betydelsen af de båda synonymerna رحمن och رحيم se *Beiḍâwî*, komm. till sûran I, p. ٥.

2) För öfverskådlighetens skull lemnas här en öfversikt af versmåttet, *raǵaz* [2]), med dess olika modifikationer.

---

[1]) Jfr t. ex. *ʿAbd-el-laṭîf bin ʿAbd-el-ʿazîz ibn el-Melik el-Kirmânî's* komm. Mabâriq el-azhâr till *Ṣarânî's* Mašâriq el-anwâr [Cod. Mf 1223 tillhörande Die Königl. Bibl. i Berlin].

[2]) *Vernier*, II, p. 555 och följ.

Grundform:

——⏑—|——⏑—|——⏑—‖——⏑—|——⏑—|——⏑—*)

Species:

1) ⏓⏓⏑—|⏓⏓⏑—|⏓⏓⏑—‖⏓⏓⏑—|⏓⏓⏑—|⏓⏓⏑—

2) „ | „ | ——⏑— eller ⏓—— ‖ „ | „ | ⏓——

3) „ | ⏓⏓⏑— eller ⏑⏑— ‖ „ | ⏓⏓⏑— eller ⏑⏑—

4) ⏓⏓⏑—|⏓⏓⏑—|⏓⏓⏑— eller ⏓——

5) ——⏑—|——⏑—

6) ——⏑—

*) Läses från vänster till höger.

Såsom af ofvanstående skema framgår, bildas grundformen och dess första species genom ett sexfaldigt upprepande af versfoten *mustafʿilun* (——⏑—). Andra species bildas ur grundformen genom *qaṭʿ*, d. v. s. förvandling af *mustafʿilun* till *mafʿûlun* (———) i sista versfoten, de öfriga genom bortkastning af resp. 2, 3, 4 eller 5 versfötter. Vidare märkes, att de förändringar, genom hvilka *mustafʿilun* öfvergår till *mafâʿilun* (⏑—⏑—)[1] eller *muftaʿilun* (—⏑⏑—)[2] eller *faʿilatun* (⏑⏑⏑—)[3], äro ganska vanliga, liksom äfven *faʿûlun* (⏑——) genom *ḫabn* kan inträda i stället för *mafʿûlun*[4])

---

[1]) Teknisk term: *ḫabn*, *Vernier*, II, p. 516.

[2]) Teknisk term: *ṭaij*, *Vernier*, II, p. 516.

[3]) Teknisk term: *ḫabl* (förening af *ḫabn* och *ṭaij*), *Vernier*, II, p. 516.

[4]) Denna förändring är enligt *Freytag* ej tillåten i detta versmått.

och *fa'ilun* (⏑⏑—) i tredje artens *ḍarb* och *'arûd* förekomma i stället för *mustaf'ilun*[1]).

Af dessa olika species förekommer det fjärde oftast och användes äfven i Ibn Mu'tî's Alfîje. Liksom det sjätte, hvilket enligt *Vernier* är föga brukligt och af *Freytag* m. fl. icke alls upptages, i själfva verket består af en enda versfot, har det fjärde genom utelemning af tre versfötter reducerats till en hemistik. Versen kallas därför äfven *maštûr*. För öfrigt märkes, att detta species äfven kan fattas som en art af *sarî'*[2]), hvars grundform har följande utseende:

— — ⏑ — | — — ⏑ — | — — — ⏑ ‖ — — ⏑ — | — — ⏑ — | — — — ⏑

Ur denna aldrig förekommande grundform, som endast genom *'arûḍ* och *ḍarb* skiljer sig från *raǵaz,* bildas första species genom förvandling af *maf'ûlâtu* (— — — ⏑) till *fâ'ilun* (— ⏑ —)[3]). Af öfriga arter upptages här blott den sjunde enligt *Freytags* uppställning[4]), hvilken till följd af den ena hemistikens utelemning och den sista versfotens förvandling till *maf'ûlun* (— — —)[5]) eller *fa'ûlun* (⏑ — —)[6]), har följande form:

⏑̱⏑̱ ⏑ — | ⏑̱⏑̱ ⏑ — | ⏑̱ — —

Då *mustaf'ilun* är underkastad samma förändringar

---

[1]) Genom *ḥaḏf* och *ḥabn, Vernier*, II, p. 517 och 516.

[2]) *Vernier*, II, p. 564.

[3]) Genom förening af *ṭaij* och *kašf.*

[4]) Hos *Vernier* den fjärde.

[5]) *kašf.*

[6]) *kašf* och *ḥabn.*

som i *raǵaz*, kommer detta species altså att fullständigt sammanfalla med *raǵaz'* fjärde art.

Med afseende på rimmet märkes, att endast *ḍarb* och *'arûḍ* rimma med hvarandra i Alfîje, såsom ofta är händelsen i raǵazdikter.

I afsende på analysen af vs. 1 iakttages för öfrigt, att الراجى kan fattas antingen som *fâ'il*, då يحيى blir *badal*, eller ock som *ḥâl* till يحيى, som då blir *fâ'il*. I båda fallen måste man af metriska skäl läsa الرَّاجِى, såsom i komm. påpekas. Kommentaren till denna vers är nämligen af följande lydelse:

الراجى معنيان الامل والخائفُ وفى التنزيل وارجوا اليومَ الآخرَ [1] اى خافوا ويجوز ان يكونَ مرفوعا بيقول ويحيى بدل ويجوز ان يكون منصوبا حالا من يحيى وقد اسكن للضرورة ووصف الله بالربّ وصف بالمصدر يقال ربّه اى ملكه واذا اطلق على الله جاز باللام والاضافة كقولك الربّ وربّ السموات واذا اطلق على غيره اضيف لا غير كقول الاعشى

رَبِّى كَرِيمٌ لَا يُكَدِّرُ نِعْمَةً     وَإِذَا تُنُوشِدَ فِى المَهَارِقِ أَنْشَدَا [2]

---

1) Kor. XXIX, 35.

2) Den här citerade versen, som äfven förekommer i Lisân el-'arab och hos *Lane* s. v. نشد, betyder enligt den senare: "My lord is generous; he does not sully a favour: and when he is asked, in papers, he gives", och har afseende på En-Nu'mân ibn el-Mundir, som visade sig synnerligen välvilligt stämd mot uppvaktande skalder: تنوشد h. l. = نُشِدَ. — Läsarten يُكَدِّرُ نِعْمَةً.

والغفور والغفّار والغافر من اسمآء الله تعلى واشتقاقها من الغفر وهو الستر لانّه يسترعيوبَ عبادِه ولا يعجل المؤاخذة بالذنب واذا وصف به الله عزّ وجلّ فمعناه اسقاط العقوبةِ لانّه اذا اسقط العقوبة ستر واذا عاقب فضح والنور من اسمآء الله تعلى وفى التنزيل الله نور السموات والارض(1 فتسميتهم بعبد النور كتسميتهم بعبد الله وقال لى بعض المصريّين المعروف التسمية بعبد المعطى والتسمية بمعط غريبة فقلت له هو غير متَّهَم فى اسم ابيه وفى هذا البيت من الضرورة تنوين معط مع انّه علم ووصف بابن مضافا الى علم

3) Om denna vers innehåller komm. följande.

هذا هو المحكى بالقول والفرق بين الحمد والشكر من وجهين احدهما انّ الحمدَ قول والشكر قول وفعل والثانى انّ الشكر لا يكون الّا جزآء والحمد يكون جزآء وغير جزآء وقد سمّى الله النبىّ صلوات الله عليه محمّدًا واحمد وكلاهما مشتقّ من الحمد وقوله له ارتضانا المجيّد ان يكون مقلوبا المعنى ارتضاؤه(2 لنا كما جآء فى التنزيل ورضيتُ لكم الاسلامَ دينًا(3 والدين الطاعة وهو المراد هنا

---

grundar sig på Lisân el-ʿarab och *Lane;* i Cod. äro dessa ord fullkomligt oläsliga. Versmåttet är *kâmil.*

[1]) Kor. XXIV, 35.

[2]) Cod. ارتضاه.

[3]) Kor. V, 5.

För öfrigt iakttages, att metern h. l. fordrar أَحْمَدِ i stället för أَحْمَدَ.

4) Jfr komm., som härom meddelar följande:

ينمى يزيد ومصدره النَّمآء قال الراجز

وَأَنْمِ كَمَا يَنْمِى الخِضَابُ فِى اليَدِ[1]

والاسلام فى الاصل الانقياد والاتّباع وفى التنزيل اسلمتُ وجهى[2] وهو مخصوص بهذا الدين وللك فى ارتفاعه ان تجعله فاعل ينمى وفى لم يزل ضمير يعود الى احمد ويجوز ان تجعله اسم لم يزل واستبان الشىء ظهرَ يتعدّى ولا يتعدّى وعليهما قوله تعلى وَلِتَستبِينَ سبيلُ المجرمين[3] رفعا او نصبا والاعلام العلامات واحدها علم ويجوز ان يريد به عظمآء الاسلام من ذوى القرابة والصحابة كما يقال هم اعلام القوم

5) وحيًا står i ack., emedan det beror af ett utelemnadt verb أَوْحَى. Jfr kommentarens förklaring af denna vers:

المؤيِّد القوىّ وانتصابه لانّه حال من الهآء فى به اولانّه خبرثان لقوله لم يزل وخير الكتب القرآن وانتصاب وحيٍ لانّه مصدر فعل

---

1) Den ofvan anförda hemistiken betyder: „och bred ut dig, såsom färgen (nämligen af ḥenna) sprider sig på handen.“ Hvarifrån citatet är hämtadt, kan jag emellertid icke afgöra.

2) Kor. III, 18.

3) Kor. VI, 55.



محذوف اى اوحى وحيًا واللسان اللغة ومنه قوله تعلى واختلاف السنتكم[1] والباء فى قوله بلسان متعلّق بالفعل المضمر الناصب للمصدر

6) آله och صحبه måste naturligen fattas som genitiver, styrda af على i عليه. I prosa skulle prepositionen upprepas.

7) Kommentaren till denna vers lyder sålunda:

يقول اذا كانت العلوم كثيرة فابدأ بما يعنيك منها لانّ امور الدين اهم من غيرها فالاشتغال بعلومها اهمّ والحازم الثابت الرأى وقوله يستتمّ اى يطلب تمامهُ

8) Om de olika vetenskapernas inbördes sammanhang innehåller komm. följande reflexioner:

ابواب العلوم بعضها يتعلّق ببعض واذا تعلّق احدها بالآخر فالاولى ان يتعلّق العلم الواحد بعضه ببعض الا ترى انّ النحوىّ يفتقر الى التصريف والتصريفى يفتقر الى النحو فهذا تعلّق العلمين وتعلّق العلم الواحد هو انّ الناظر فى باب الصفة يحتاج الى النظر فى باب اسماء الفاعلين والمفعولين والناظر فى باب الوقف يحتاج الى علمه بالصحيح والمعتلّ والمعرب والمبنىّ ويأتى بيان هذا بعون الله فظهر انّه لا يكمل علم العالم الّا بالاتقان وهو الاحكام

9) Jfr komm.:

ذا اشارة الى ما تقدّم من جلالة العلم والحثّ عليه وحدا بعث

[1]) Kor. XXX, 21.

والاخوان الاصدقاء والصدق هاهنا بمعنى الجودة واجعل اى اصنع واصنع لها معان تذكر بعد

10) أُرْجُوزَة betyder egentligen *dikt, affattad på versmåttet raǵaz*, men som detta ofta användes i didaktiska stycken, kan ordet äfven återgifvas med *lärodikt* [1]). Komm. anmärker härom:

الارجوزة من الرجز وهو نوع من الشعر ذكره الخليل [2]) والوجيزة المختصرة

نَحْو, vanligen = *syntax* i motsats till *formlära* (صَرْف, تصريف) har jag här återgifvit med *grammatik* (علم العربيّة), hvilken betydelse ordet har äfven i *Ibn Mâliks* Alfîje, vs. 3. [3])

11) حَشْو, i metriken terminus technicus för sådana versfötter, som icke äro *'arûḍ* eller *ḍarb* [4]), betyder här *öfverflödigt tillägg*. Om de båda olika tolkningar, som här äro möjliga, se komm., hvilken lyder:

وقوله خلت من حشو يحتمل معنيين احدهما ان لا يذكر من النحو الا ما يحتاج اليه والثانى انّه يريد انه ليس فى لفظها فضلة كما فعل

---

1). *Vernier*, II, p. 511: الأُرْجُوزَةُ, le poème didactique.

2) *Ḫalîl bin 'Aḥmed*, den arabiska metrikens fader, född år 100 (718/719), † 175 (791/792) eller enl. andra 170 eller 160. *Flügel*, s. 37.

3) Jfr *Goguyers* not till detta ställe.

4) Somliga utesluta äfven *ṣadr* och *ibtidâ'* från *ḥašu*, se *Vernier*, II, p. 530.

الحريرىّ فى ملحته[1] فانّه قد يذكر نصف بيت او ثلثه من غير فائدة تتميمًا للوزن

12) Härom heter det i komm.:

اللام متعلّقة باقتضوا والنظم بمعنى المنظوم وهو الشعر وهو من باب تخصيص العامّ و وفق الشىء ما يوافقه والفهم والفَهامية بمعنى واحد وقد فهِم يفهَم وانّما كان النظم كذلك لانّه ملائم لمزاج النفس باعتدال مطالعِه ومقاطعِه ولذلك كان الشعر محلّ الغناء من حيث انّه متناسب البدات والعودات وقال الخفاجى[2] فى فضل المنظوم على المنثور انّه قلّ ان تجد احدا الا وهو يحفظ شعرا و قلّ ان تجد من يحفظ نثرا ووجدنا كثيرًا من العامّة تميل نفوسهم الى عمل الشعر لا الى تلفيق النثر

13) Här fordrar metern بُنِى i stället för بُنَى.

14) Med afseende på betydelsen af den tekniska termen *taṣrî'* må här meddelas följande. I längre dikter rimma vanligen första versens båda hemistiker med hvarandra, hvilket kallas *taqfije,* ifall de båda versfötterna enligt versmåttet äro lika, men *taṣrî'*, ifall *'arûḍ* på detta ställe underkastats någon förändring för att kunna rimma med *ḍarb*, såsom t. ex. om *ḍarb*

---

1) *Abû Muḥammed Qâsim bin 'Alî el-Ḥarîrî* † 516 (1122/1123). Det här omtalade arbetets fullständiga titel lyder: Mulḥat el-i'râb, Ḥâǵǵî Ḫalîfa VI, 110.

2) *Šihâb-ed-din Aḥmed bin Muḥammed el-Ḫafâǵî* † 1069 (1658/59), *Ḥâǵǵî Ḫalîfa* III, 129.



består af ⏑ – – –, och ʿ*arûḍ* af ⏑ – ⏑ –, men den senare för symmetriens skull antagit formen ⏑ – – – [1]).

15) Jfr komm. till denna vers, hvilken är af följande lydelse:

الترديد ههنا غير مستقيم لانّ كلامه يؤذن بانّ الحاسد لا جاهل ولا عالم معاند ولو قال من جاهل يبين الحاسدَ به لكان جيّدا والحاسد هو الذى يتمنّى زوال نعمتك اليه والغابط هو الذى يتمنّى ان يكون ماله مثل مالك وفى الحديث المؤمن يغبط المؤمن والمعاند الذى يذهب جانبًا عنك

16) Jfr kommentarens anmärkning till detta ställe:

قال الرمّانى [2]) اللفظ ما خرج من الفم وليس بجيّد لانّه قد يخرج من الفم ما ليس بمسموع كالريق وحده والجيّد ان يقال اللفظ الصوت المعتمد على المقطع فلو جئت بالصوت ساذجا لم يسمّ لفظا [3]) والقول اخصّ من اللفظ لانّه لا بدّ له من دلالة امّا وضعيّة كما فى المفردات

---

1) *Vernier*, II, p. 530.

2) *Abû-l-Ḥasan ʿAlî bin ʿÎsâ bin ʿAlî bin ʿAbdallâh er-Rummânî*, † 384 (994) l. 382 (992/93), *Flügel* s. 108.

3) Detta är också den vanliga definitionen af *lafẓ*. *Fleischer* definierar detta begrepp såsom „jede Zusammenfassung articulirter Stimmlaute“, Bemerkungen zu Trumpp's Ausgabe der Aǵrûmîjah, och i *Muḥîṭ el-Muḥîṭ* läses följande utredning, hvilken torde förtjena att anföras in extenso: اللَفْظ وقد استعمل فى عرف النحاة بمعنى الملفوظ كالخَلْق بمعنى المخلوق اى ما يتلفّظ به الانسان حقيقةً او حكمًا مهملًا كان او موضوعًا مفردًا كان او مركّبًا. وقيل خُصّ اللفظ فى عرف اللغة بما صدر من الفم من الصوت المعتمد على المخرج حرفًا واحدًا او اكثر

الحقيقية وامّا عقليّة كما فى المؤلّفات والمجازيّات وامّا الكلام فله معنيان لغوى وصناعى فمعناه اللغوى الخطاب وفى كونه مصدرا خلاف وقد استعمل استعمالَ المصادر حيث اطلقت عليه الافعال

Om den andra betydelsen af *kelâm* heter det:

ومعناه الصناعى القول المركّب من كلمتين اسندت احداهما الى الاخرى ويسمّى الجملة[1] والكلام والجملة مترادفان[2] ولا يخلو من

---

مهملًا او مستعملًا. فلا يقال لفظ اللّه بل يقال كلمة اللّه. وفى اصطلاح النحاة ما من شانِه ان يصدر من الفم من الحرف واحدًا او اكثر ويجرى عليهِ احكامه كالعطف والابدال فيندرج فيه حينئذٍ كلمات الله وكذا الضمائر التى يجب استتارها.

[1]) *Zamaḫšarî*, s. ٤ والكَلامُ هو المركَّبُ من كلمتَيْنِ أُسندتْ احدٰيهما الى الأُخْرَى وذلك لا يتأتّى الّا فى اسمَيْنِ كقولك زَيْدٌ أَخوك وبِشْرٌ صاحبُكَ او فى فعلٍ واسمٍ نحو قولك ضَرَبَ زيدٌ وانْطَلَقَ بَكْرٌ ويسمَّى الجُمْلَةَ. *Trumpps* öfversättning i „Beiträge zur Erklärung des Mufaṣṣal" (Sitzungsber. der k. bayer. Akademie der Wissenschaften zu München 1878 I, S. 208) lyder: „Die Rede (der Saz, الكَلَامُ) ist das aus zwei Wörtern zusammengesezte, von denen eines an das andere angelehnt wird, und das ist nicht ausführbar ausser bei zwei Nominibus, wie du sagst: Zaid (ist) dein Bruder, und Bišr ist dein Genosse; oder bei einem Verb und einem Nomen, wie du sagst: es schlug Zaid, und: es gieng Bakr; dies nennt man einen Saz." — Ibn Mu'ṭî's definition af كلام: اللفظ ان يفد, öfverensstämmer i hufvudsak med *el-Aǵurrûmîje:* الكلام هو اللفظ المركّب المفيد بالوضع. — Se Trumpps ed. och *Fleischers* Bemerkungen zu Trumpp's Ausgabe der Aǵrûmîjah (Kleinere Schriften 2: 1, 5).

[2]) Jfr dock *Trumpp* anf. arb. s. 208 not 3): جُمْلَةٌ ist jeder

ان يأتلف من اسمين كقولهم هم كرام وسمّى جملة اسميّة او من فعل واسم كقوله مضى القوم ويسمى جملة فعليّة نظرًا الى الجزء الاوّل فى الجملتين ولا يأتلف كلام من فعلين ولا فعل وحرف ولا من حرفين ولا اسم وحرف الّا فى النداآء كقولك يا زيدُ لانّ المقصود من النداآء اسماع المنادى ليقبل فجرى الحرف مجرى الصوت الذى يدعى به البهيمة او تزجر فان قلت فلم قدم تعريف الكلام على تعريف الكلم قلنا كان العكس متعيّنا لانّ الكلم مفردة والكلام مركّب وعذره انّ المقصود فى الحقيقة الكلام لحصول التفاهم بين الناس به وحده لانّه على رايه اللفظ المفيد وفى البيت ضرورة وهو ان جزم بان الشرطيّة فعلا واحدا ولم يات بجواب صريح

17) Ur komm. meddelas här följande utdrag:

الكلام مؤلّف ولا بدّ لكلّ مؤلّف من التاليف ومادّة التاليف فالتاليف قد ذكر ومادّته الكلم المفردة والكلم من الجموع التى تميز واحدها بالتآء[1] ... ويجوز تذكير الكلم وتانيثه وفى التنزيل اليه يصعد الكلم الطيّب[2] والواحد كلمة ولها معنيان حقيقى ومجازى

---

Saz, habe er einen abgeschlossenen Sinn oder nicht; كلام dagegen ist in der Terminologie der Grammatiker nur der *vollständige* Saz.

[1]) Det följande ordet, som dock icke är nödvändigt för sammanhanget, har jag ej lyckats dechiffrera.

[2]) Kor. XXXV, 11.

فالحقيقى انّها اللفظة الدالّة على معنى مفرد بالوضع[1] ومجازها انّهم يسمون بها القصيدة والجمل الكثيرة

För öfrigt förekommer här det fel, som kallar *sinâd et-ta'sîs,* och som består däri, att *ta'sîs* (alif i antepenultima) saknas i det ena af de båda med hvarandra rimmande orden[2]), hvilket kommentaren påpekar med följande ord:

وتقفيته باحدها مع واحدها عيب وهذا يسمّى سناد التاسيس

Med afseende på förhållandet mellan begreppen *lafẓ, qaul, kelâm, kalim* och *kalime* jfr *Dieterici,* S. 3, not:

„I. (Lafẓ.) Ausdruck ist der weiteste Begriff, der alles Gebräuchliche und Ungebräuchliche umfasst.

II. (Qaul.)[3]) Gesagtes umfasst alles Gebräuchliche.

III. und IV. (Kalâm.) Rede, die auch für Worte gilt, und (Kalim) Worte, die auch für Rede gelten.

V. (Kalima), der Einzelbegriff."

18) Se vidare komm.:

هى تعود على الاقسام فكان ينبغى ان يقول ثلثة لانّ الواحد مذكّر

---

[1]) *Zamaḫšarî,* s. ٤: الكَلمةُ هى اللَّفْظةُ الدالّة على معنًى مُفْرَدٍ بالوَضْعِ *Trumpp,* Beiträge S. 207 o. följ.: „الكلمة ist das Wort, das hinweist auf einen einzelnen Sinn durch die conventionelle Bedeutung des Wortes." Om bet. af *waḍ'* se *Fleischer,* anf. arb. S. 77.

[2]) *Vernier,* II, p. 527.

[3]) I afseende på omskrifningen märkes, att ظ och ق återgifvits med ẓ och q i stället för Dietericis transskription af dessa typer.



ولكنّه حمله على الفِرَق لانّ قسمَ الشيء فرقة منه وهذه قسمة اتّفق عليها ارباب العلوم ولا تخصّ الكلام العربيّ لانّ هذا الانقسام باعتبار المعانى والامم متّفقة فى المعانى وكان الامر كذلك لانّ العبارات كالمعانى عدد[1] والمعانى ذات وحَدَث[2] ورابطة بين الذات والحدث على وجه مخصوص فالذات الاسم والحدث الفعل والرابطة الحرف وعادة النحويّين عطفها بالواو وعطفه ايّاها بثمّ لبعد مراتب بعضها عن بعض وقد روت الثِقات انّ اوّل من قسم هذه القسمةَ الكلم العربيّة وسمّاها هذه التسمية امير المؤمنين علىّ كرّم الله وجهه

19) لكلّ واحد من هذه الاقسام الثلثة حدّ يكشف حقيقته وعلامة تخصّ لفظه وتعرفه واشتقاق يبين وجهَ نقله من اللغة الى الصناعة والبدأة بالحدّ لانّ معرفة الحقيقة مقدّمة والبداة بالاسم لانّه يقومُ بنفسه فى التاليف من حيث انّه يسند ويسند اليه والحدّ الذى ذكره يحيى ذكرهِ طاهر بن احمد فى مقدّمته[3] وليس بحدّ لانّه ادخل فى الحدّ ما لا يعرف الا بعد معرفة ذِكر المحدود وهو قوله مسمّى لانّه مشتقّ من التسمية التى هى وضع الاسم فافضى الى الدور وهو محال ومن جيّد حدوده ان يقال الاسم كلمة تدلّ على معنى فى نفسها غير مقترن بزمان

---

1) Cod. عددا.

2) Saknas i texten; tillagdt i margen.

3) El-Muqaddime fî-n-naḥu af *Abû-l-Ḥasan Ṭâhir bin Aḥmed*, kallad *Ibn Bâbešâḏ* † 469 (1076/77) Ḥâǵǵî Ḫalîfa VI, 86.

محصّل من الازمنة الثلثة[1] وقوله فى الشخص والمعنى المسمّى عمّا يعنى به انّ الاسم ينقسم الى ما يدلّ على عين والى ما يدلّ على معنى والشخص والعين بمعنى واحد واسم العين ما دلّ على جوهر كالحجر والثوب واسم المعنى ما دلّ على عرض كالقيام والقعود وليس فى الكلم ما يدلّ على الاعيان الّا الاسماء وامّا الافعال فمعانيها الاحداث والازمنة وليست بجواهر وامر الحروف فى عدم الدلالة على الاعيان ظاهر

20) هذا حدّ[2] جيّد للفعل[3] ويريد بقوله دلالةَ اقتران اقران المصدر باحد الازمنة الثلثة وفائدة قوله دلالة اقتران احتراز من دلالة المشترك فانّه يدلّ على معنيين دلالة تعاقب لا دلالة اقتران واعلم انّ الدلالتين فى الفعل مختلفتان وذلك انّ الزمان معلوم من صيغته والمصدر معلوم من حروفه ولهتين العلّتين عمِل فى كلّ مصدر وزمان هذا قول ابى علىّ[4] وهذا البيت وجدته فى ارجوزة لعبد القاهر[5] فى النحو وقد غيّر

---

1) *Zamaḫšarî*, s. ٤: الاَسْمُ ما دلّ على معنىً فى نفسه دلالةً مجرّدةً عن الاقتران eller i *Trumpps* öfvs. s. 208: „Das Nomen (الاسمُ) ist dasjenige, was auf einen Sinn in sich selbst hinweist, entblöst von der Verbindung (mit der Zeit).“

2) I Cod. tillagdt mellan raderna.

3) Jfr *Zamaḫšarî*, s. ١٠٨ الفِعْل ما دلّ على اقتران حَدَث بزمان.

4) *Abû ʿAlî el-Ḥasan bin Aḥmed el-Fârisî* † 377 (987), *Flügel*, s. 110.

5) *ʿAbd-el-qâhir bin ʿAbd-er-raḥmân el-Ǵurǵânî*, † 474 (1081/1082), Ḥâǵǵî Ḫalîfa, IV, 278.

يجيى منه لفظة وقال عبد القاهر وحدث وقال هو ومصدر وذكر الفعل بعد الاسم لانّه ياتلف منه ومن الاسم كلام

21) Ur den vidlyftiga kommentaren till detta ställe må här följande utdrag anföras:

هذا حدّ الحرف وفائدته قوله لا يفيد معنى الاّ فى غيره الحصر وهو احتراز من الاسم الانّ الاسم يدلّ على معنى فى نفسه ومعنى فى غيره كاسماء الشرط والاستفهام وذكر ابو البقاء[1] حدّ الحرف فى اللباب بهذا المعنى فقال الحرف ما دلّ على معنى فى غيره[2] فقط وشرح السيرافى[3] ما معنى قوله دلّ على معنى فى نفسه ودلّ على معنى فى غيره فقال المراد من قولنا فى الاسم والفعل انّه يدلّ على معنى فى نفسه ان تصوّر معناه فى الذهن غير متوقّف على خارج عنه . . . وقولنا فى الحرف يدلّ على معنى. فى غيره يعنى به ان تصوّر معناه متوقّفا على خارج عنه

Med المُعَلَّى menas den bästa lotten i det s. k. meisir-spelet. Se härom *Lane* s. v. مَيْسِر och *Huber, A.*, Über das „Meisir“ genannte Spiel der heidnischen Araber. Leipzig 1883.

---

1) *Abû-l-baqâ ʿAbdallâh bin Ḥusein el-ʿUkbarî*, † 616 (1219/1220). Det i det följande omtalade arbetets titel lyder fullständigt: el-Lubâb fî ʿelal el-binâʾ wa-l-iʿrâb, Ḥâǵǵî Ḫalîfa, V, 301.

2) *Zamaḫšarî*, S. ١٣٠.

3) *Abû Saʿîd el-Ḥasan bin ʿAbd-allâh es-Sîrâfî*, författare till den bekanta kommentaren till *Sîbaweihi's* Kitâb [† 368 (979), *Flügel*, s. 107.



22) Genom tillägget: ان صُرِّفا uteslutas följande verb: حَبَّذَا ,لَيْسَ ,عَسَى ,بِئْسَ ,نِعْمَ och det s. k. *fi'l et-ta'aǵǵub* (admirativformeln).

23) انّما كان الحرف فضلة لانّه لا يسند ولا يسند اليه بل يدخل على الجملة لافادة معنى فيها او على المفرد على حدّ من حدوده كقولك ليت زيدًا قائم ومررت بعمرو وقوله خال من علم الاسمآء والافعال هو قول ابن جنّى[1] ما لم يحسن فيه علامات الاسمآء ولا علامات الافعال وهو ردى لانّه عرف الحرف بما لا يعرف الّا بعد معرفة الحرف لانّ بعض علامات الاسمآء والافعال حروف فصار فى التحصيل والحرف فضلة بلفظ خال من الحرف وهذا دور وقد نبّهنا عليه ولم يذكره ابن الدهّان[2] [?] فى الغرّة مع نقص الفاظه وما ذكره من اقسام الحرف فيه تداخل وهو عيب فى القسمة وانا افصّل ما ذكره امّا الرابط فهو الداخل على شىء ليعلق به غيره ولا يخلو من ان يربط جملة بجملة كقولك ان يقم زيد يجلس عمرو او مفردا بمفرد كقولك مرّ زيد بعمرو او كليهما كقولك قام زيد وعمرو وقام زيد وجلس عمرو وامّا الناقل فهو الذى يدخل على الجملة فيغير معناها او على الفعل فيغير زمانه فالاوّل كقولك ليت زيدًا قائم وكانّ اباك الاسد والثانى كقولك لم

---

[1]) *Abû-l-fatḥ 'Oṯmân el-Mauṣilî*, kallad *Ibn Ǵinnî*, † 392 (1002), *Flügel*, s. 248.

[2]) Om denne kan jag ej lemna några upplysningar.

بقم زيد وان قام زيد جلس عمرو وسوف يأتى محمّد وامّا الزائد فلا يخلو من ان يكون عاملا او غير عامل والعامل كقولك ما جآءنى من احد وقرات بالسورة وغير العامل ما ان قام زيد والزائد ما لا يخلّ سقوطه المعنى وذهب ابن السرّاج[1] الى انّه لا زائدَ فى كلام العرب وقال انّ الذى حُكِم عليه بالزيادة يفيد التوكيد وامّا العامل فهو ما آثر رفعا او نصبا او جرّا او جزما والحروف العاملة اربعة اقسام قسم يرفع وينصب وهو إنّ واخواتها وان المشبّهة بلا وما ولا المشبّهتان بليس وقسم ينصب لا غير وذلك حروف الندآء ونواصب الفعل المضارع واضاف عبد القاهر الى ذلك الاستثنآء والواو التى بمعنى مع وفيه نظر وقسم يجرّ لا غير وهى حروف الجرّ وقسم يجزم لا غير وهى حروف الجزم وعمل الحروف الرفع او النصب بحملها على الفعل وعملها الجرّ او الجزم اصل وليس كلّ الحروف بعوامل الا ترى انّ حروف العطف وحرفى الاستفهام لا تعمل لانّها مشتركة بين الاسم والفعل وقال عيسى الجزولى[2] فى حواشيه كلّ حرف اختصّ بشىء ولم يتنزّل منزلة الجزء منه فانّه يعمل قوله ولم يتنزّل يحترز به من قد والسين وسوف ولام التعريف فانهنّ مختصّات ولم يعملن لانّهنّ كالجزء ممّا تلينه

---

[1]) *Ibn es-Sarrâǵ* kallas fullständigare *Abû Bekr Muḥammed bin es-Sarî*, enligt den vanligaste uppgiften † 316 (929), *Flügel*, s. 103.

[2]) *Abû Mûsâ ʿÎsâ bin ʿAbd-el-ʿazîz el-Ǵuzûlî*, † 607 (1210/1211), Ḥâǵǵî Ḫalîfa, VI, 80.

24) Om de olika åsikterna angående härledningen af *ism* innehåller komm. följande:

اختلف النحويّون فى العلّة التى سمّى النوع الاوّل لها اسما فذهب البصريّون الى انّه سمىّ اسما لوجهين احدهما انّه سما بمسمّاه لما اوضح معناه لانّ المسمّى قبل وضع الاسم عليه كان خاملا وبعد وضع الاسم صار نابها الوجه الثانى انه سما على الفعل والحرف لانّه يسند ويسند اليه كقولك زيد منطلق والفعل يسند ولا يسند اليه كقولك قام زيد وقد جعل ابو على هذا حدًّا للفعل والحرف لا يسند ولا يسند اليه كقولك هل وان فقد ظهر من الوجهين اشتقاقه من السموّ واصله سِمْوٌ كجِنْوٍ فحذفت الواو تخفيفًا ونُقل سكون الميم الى السين فصارت الميم معتقبَ الاعرابِ واجتلبت همزة الوصل وصله الى النطق بالسين فصار اسما ووزنه اِفْعٌ لذهاب لامه وقال الكوفيّون سمّى اسما لانّه وسمٌ على المسمّى يعرف به اى علامة تقول وسمت البعيرَ اذا وضعت عليه علامةً يعرف بها انشد ثعلب

عَوَى ثُمَّ نَادَى هَلْ أَحَسْتُمْ قَلَائِصَا وُسِمْنَ عَلَى ٱلْأَفْخَاذِ بِٱلْأَمْسِ أَرْبَعَا[1]

فاصله وَسْمٌ فحذفت الواو والهمزة مكانها فوزنه اِعْلٌ لذهاب فائه

1) Versen betyder: „Han skrek och ropade: Sen I kamelerna, som i går märktes på sina fyra ben?“ Om أَحَسْتُمْ i st. f. أَحْسَسْتُمْ se *Caspari-Müller*, § 120, 2) Anm. Metern är *Ṭawîl.*

وردّ اصحابنا عليهم بان قالوا لا بدّ فى الاشتقاق من مراعاة اللفظ وقد وجدنا جانبه معنا وذلك من وجوه الوجه الاوّل انّ جمع اسم أَسْمَآء ولو كان من الوسم لقيل أَوْسَام الثانى انّ تصغيره سُمَىّ ولو كان من الوسم لقيل وُسَيْم الثالث انّك تقول لمن يساويك فى الاسم هو سَمِىّ ولو كان من الوسم لقلت وَسِيمِى الرابع انّك تقول فى تصريف الفعل منه تَسَمَّيْتُ وأَسْمَيْتُ وسَمَّيْتُ وتقول فى المصدر التَسْمِيَة ولو كان كما ذكروا لقيل تَوَسَّمْتُ الخامس انه يقال فى بعض لغاته سُمًى كهُدًى واصله سمو فهذا من نظم السموّ السادس انّ همزة الوصل فى اوّله ولا تكون الاّ لمحذوف اللام كابْنٍ واَسْت السابع انّ ما ذهبنا اليه هو حذف اللام ومذهبهم حذف الفآء والاوّل اكثر الثامن انّ حذف الفآء يعوّض منه اخيرًا بدليل عِدَة وزِنَة ولا يعوّض عنه اوّلا

25) Angående verbets eller maṣdars prioritet hänvisas till kommentarens redögörelse för denna fråga:

اختلف النحويّون فى الفعل والمصدر ايّهما مشتقّ من الاخر فذهب الكوفيّون الى انّ المصدرَ مشتقّ من الفعل وحجّتهم من ثلثة اوجه الاوّل انّ الفعل يعمل فى المصدر كقولك نظرت نظرًا والعامل اولى بالاصالة والجواب عنه انّ الحروف يعمل فى الاسمآء والافعال وليست باصولها الوجه الثانى انّ المصدر يذكر توكيدًا للفعل كقولك قمتُ قيامًا والمؤكّد اولى بالاصالة والجواب عنه انّه باطل بقولنا قام القومُ

اجمعون فانّ احدهما غير مشتقّ من الاخر الوجه الثالث انّ المصدر يعتلّ باعتلال الفعل كقولك انقاد انقيادا ويصحّ بصحّته كقولك عاودته عوادًا[1] والمتبوع اولى بالاصالة والجواب انّ المضارع يعتلّ باعتلال الماضى كقولك قام يقوم ويصحّ بصحّته كقولك عَوِرَ يَعْوَرُ وليس احدهما مشتقًّا من الاخر وذهب البصريّون الى انّ الفعل مشتقّ من المصدر واحتجّوا من ثلثة اوجه احدها انّ اللمصدر اسم والاسم اولى بالاصالة من الفعل الثانى انّ المصدر يدلّ على معنى واحد وهو الحدث والفعل يدلّ على معنيين وهما الحدث والزمان والواحد قبل الاثنين الوجه الثالث انّ حقّ كلّ مشتقّ ان يدلّ على ما فى المشتقّ منه ويزيد عليه لان نسبته اليه كنسبة الصورة الى المادّة الا ترى انّ الكرسىّ خشب وليس كلّ خشب كرسيًّا وقد اشتمل الفعل على ما فى المصدر ولم يشتمل المصدر على ما فى الفعل فدلّ ذلك على انّ الفعل مشتقّ من المصدر

26) انّما كان الاصل فى الاسماء الاعرابَ لانّها تدلّ بالتاليف الواحدِ على المعانى المختلفة فاحتاجت الى الاعراب للفصل بين معانيها والمثال المقتفى فى ذلك ما ذكره ابو الحسن[2] من قولهم ما احسن زيدًا الاترى انّ الكلام يحتمل النفى والاستفهام والتعجّب والاعرابُ هو

---

1) Marginalnot: عُوُدًا خ.
2) *el-Ǵurǵânî.*

الفاصل بينهما فاذا قلت ما احسنَ زيدٌ نفيت واذا نصبت زيدًا تعجّبت واذا قلتَ ما احسنُ زيدٍ استفهمت وامّا الافعال والحروف فدالّة على معانيها من غير التباس والاعراب زيادة على الكلمة وواضع اللغة حكم لا يزيد غير فائدةٍ

27) لا يخلو الحرف من ان يكون متحرّكا او ساكنا والحركات ثلثة الضمّة والفتحة والكسرة والسكون خلوّ الحرف منها والاعراب اربعة اضرب على[1] حَسْب هذه القسمةِ رفع ونصب وجرّ وجزم فالرفع اختصاص حرف الاعراب بالضمّة التى يُحدثها العامل والنصب اختصاصه بالفتحة التى يحدثها العامل والجرّ اختصاصه بالكسرة التى يحدثها العاملُ والجزم اختصاصه بالسكون الذى يحدثه العامل وسمّى الاوّل رفعا لانّه علامة لما يستقلّ بالفائدة فهو من رفع المنزلة وسمّى الثانى نصبا لانّه اعراب لما يستغنى عنه ويطرح اخذ من قولهم نَصَبَهُ المَرَضُ اى غيّره وسمّى الثالث جرّا لانّه حركة يستفل بها اللسان وينجر والكوفيّون يسمّونها خفضًا ولا مشاحة فى الاصطلاح وسمّى الرابع جزمًا لانّه قطع للحركة والجزم القطع وقوله لم يَرِمْ اى لم يبرح وانّما لم يجزم الاسماء لانّها متمكّنة وتلزمها الحركة الدالّة على المعنى العارض والتنوين للخفّة والمكانة فلو جزمت لم يَخْلُ الجازم من اربعة احوال حذف الحركةِ والتنوين وحذف الحركةِ فقط وحذف التنوين فقط

---

1) Saknas i texten; tillagdt i margen.

وعدم الحذف وكلّ ذلك غير جائز وقيل لم تجزم لانّ الاصلى فيها
الاعراب والاصل فى الاعراب الحركة وعلامة الجزم السكون فتدافعا
ولم تجرّ الافعال لوجهين احدهما انّ جزمها عوض من الجرّ فلو جرّت
لكان جمعًا بين العوض والمعوّض عنه والثانى انّ عامل الجرّ حرف
او اسم مضاف وكلاهما لا يصحّ فى الفعل

28) Ur kommentaren till denna vers meddelas här följande utdrag:

الاصل فى الاسمآء الاعراب وقد خالفتْ اصلها فدخلها البنآء
واصل الافعال البنآء وعلّته انّ المقصودَ منها الدلالة على اقتران
الاحداث بالازمنة المحصّلة وكلّ صيغة تدلّ على معنى وزمانه فلا حاجةَ
الى اعرابها وقد خالفتْ اصلها فدخلها الاعراب والاصل فى الحروف
البنآء لانّ معانِيَها فى غيرها فجرت مجرى بعض الكلمةِ وذلك لا يستحقّ
اعرابا ولم تخالف اصلها لانّه لم يعرض لها ما يُخْرِجها عنه

29) Om *el-binâ'* innehåller komm. följande.

للبنآء معنيان لغوىّ وصناعىّ فاللغوىّ وضع الشىء على الشىء على صفة
يزاد بها الثبوت وهو حقيقة فى الاجسام وفى الحديث امّتى كالبنيان
يشدّ بعضهم بعضًا ومعناه الصناعىّ لزومُ آخرِ الكلمة حركةً او سكونًا
وسمّى بنآء للزومه والحركات الثلاث والسكون مشتركة بين الاعراب
والبنآء وقد فرّق بين اسمآئها واسمآء حركات البنآء ضمّ وفتح وكسر

وسكون ووقف وهذه تسمية بالهيآت النطقيّة وانّما فرّقوا بالاسمآء لاختلاف الصفات لانّ حركات الاعراب وسكونه حادثة بحدوث العوامل وزائلة بزوالها وحركات البنآء وسكونه لم تحدث بحدوث عامل فتزول بزواله

30) Jfr komm.:

البنآء يدخل فى الكلم الثلاث والاسمآء والحروف تبنى على ضروبه الاربعة فالحروف كقولك منذ وانّ وجير وهل والاسمآء كقولك حيث وأين وامس وكم امّا حيث فبُنيت لانّها اشبهت الغايات[1] بافتقارها الى الاضافة وان شئت قلت اشبهت الحروف وفيها ستّ لغات حَيثِ وحَوْثِ بالحركات الثلاث مع الواو واليآء وحرّكت لالتقآء الساكنين وضمّت تشبيهًا بقبل وبعد لملازمتها الاضافة ومن فتحها طلب الخفّة ومن كسرها فلانّه الاصل فى التقآء الساكنين ومعناها المكان وقد تستعار للزمان وتضاف الى الجملتين الاسميّة والفعليّة وفى التنزيل حيث سكنتم[2] وحيث يجْعَلُ[3] وانا حيث انت جالس وامّا اين فبنيت

---

[1]) Om bet. af *el-ṛâjât* jfr *Goguyer*, p. 308: الغايات les limitatifs qu'on emploie en supprimant leurs compléments annectifs, mais en conservant le sens de ces mêmes compléments sous-entendu, et que l'on inflexibilise en *u*, ex. قَبْلُ. *Zamaḫšarî*, p. ٦٧.

[2]) Kor. LXV, 6: أَسْكِنُوهُنَّ مِنْ حَيْثُ سَكَنْتُمْ من وُجْدِكُمْ الخ.

[3]) Kor. VI, 124.

لانّها استفهاميّة او شرطيّة وقد تضمّنت معنى الحرف فى كلتا حالتيها وحرّكت لالتقآء الساكنين وفتحت طلبًا للخفّة ومعناها المكان واما امس فبنى لتضمّنه معنى لام التعريف بدليل صحّة ظهورها معه وحرّكته لالتقآء الساكنين والكسر لانّه الاصل فيه وامّا كم فبنيت لانّها اذا كانت استفهاميّة تضمّنت معنى الهمزة واذا كانت خبريّة اخذت احد[1] طرفى العدد[2] فشبّهت بربّ وسكونها لانّه الاصل وبنآء الافعال على الفتح والوقف ولا يبنى على ضمّ ولا كسر

31) Uttrycket: ولفظ غير المتمكن يعمّ förklaras i komm. på följande sätt:

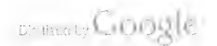
وقوله ولفظ غير المتمكّن يعمّ يعنى به انّك اذا قلت غير متمكّن دخل فيه كلّ مبنىّ من اسم وفعل وحرف وعلّته ان نقيص الاخصّ اعمّ من نقيص الاعمّ الا تراك اذا قلت هذا غير زيد عمّ الاناسى والحيوان والاجسام والاعراض

32) المعرب من الكلم صنفان اسم متمكّن وفعل مضارع وسمّى الاسم المعرب متمكّنا لانّ الاصل فى الاسم الاعراب فاذا استوفى ما له

---

1) Tillagdt i margen.

2) Marginalnot: اكثر النحاة على انّ كم الخبريّة انّما بنيت حملا على نقيضها وهو ربّ اذا كانت كم الخبريّة للتكثير وربّ للتقليل.



فى اصله فقد تمكّن ويطلق النحويّون التمكّن ايضًا على الظرف الذى يعتقب عليه العوامل كيومٍ وليلةٍ والفعل المضارع محمول على الاسم فى الاعراب لمشابهته ايّاه من وجهين احدهما شياعه بين زمانى الحال والاستقبال فاذا قلتَ يفعل لم يختصّ الّا بقرينه فصار كالنكرة فى نحو رجل والثانى انّه يختصّ بعد شياعه كقولك يفعل الآن وسوف يفعل فصار كاسم النكرة[1] اذا دخلت عليه لام التعريف نحو الرجل ولم يعط من احكامه الّا الاعراب لانّه تقدّر اعطآء غيره واعرب بحركتين وهما الرفع والنصب لينقص عن الاصل الذى يشبه به والجزم كالدخيل فى الاعراب لانّه بالسكون والاصل فى الاعراب الحركة فجعل من اعراب الفعل لانّ الاصل فيه البنآء والاصل فى البنآء السكون

33) الاسم المعرب لا يخلو من ان يكون مفردًا او مثنًّى او مجموعًا وثمرة هذه القسمة معرفة انواع حرف الاعراب وعلاماته وما يعرض له من التقدير والظهور وتقديم الواحد اولى لانّه اصل المثنّى والمجموع ولا يخلو من ان يكون صحيحا او معتلًّا فالبدأة بالصحيح متعيّنة لانّ اعرابه يظهر وهو ما لم يكن حرف اعرابه يآء ولا الفًا ولا واوًا ولا باس باعتلال الفآء والعين لانّهما ليسا محلّ الاعراب وذلك نحو زيدٍ ووعدٍ وقولٍ ويسرٍ وينقسم الى منصرف وغير منصرف واختلفوا فى حدّ المنصرف فقيل هو ما دخله التنوين وحجّته انّ الشاعر اذا احتاج الى

1) Cod. كالاسم.

تنوين غير المنصرف فى موضع الجرّ[1] نوّن وجرّ ولو كان الجرّ من الصرف لم يجرّ لانّه لا يزيد على قدر الصورة وقال قوم المنصرف ما دخله الجرّ والتنوين وحجّته انّ الجرّ من خصائص الاسمآء كالتنوين وهذا باطل باللام والاضافة اذ هما خصيصتان وليستا من الصرف فاذا كان الاسم صحيحا منصرفا دخلته الحركات الثلاث والتنوين فيُضَمّ فى موضع الرفع كقولك جآءنى رجلٌ ويفتح فى النصب كقولك رأيت رجلاً ويكسر فى موضع الجرّ كقولك مررت برجل وهاهنا ترتيب وهو انّ حرف الاعراب قبل الحركة والتنوين بعد الحركة وانّما دخلته الحركات لانّ الحرف الصحيح بعيد من الحركة لفظًا ومخرجًا فلم يستثقل عليه والتنوين ذو مخرج وهو نون ساكنة وجماعة من الجهّال بالعربيّة لا يعدّونه حرف معنىً ولا مبينًا لانّهم لم يجدوا له صورة فى الخطّ وانّما سمّى تنوينًا لانّه حادث بفعل المتكلّم والتفعيل من ابنية الاحداث

34) Jfr komm., som härom anmärker följande:

هذه الاقسام ليست بمنقوصة ولا مقصورة وانّما لها اختلاط بالمعتلّ لانّ حرف اعرابها معتلّ او همزة ولها اختلاط بالمعتلّات ويبين لك قرب الهمزة من حروف العلّة فى غير هذا الموضع بعون الله فاذا كان حرف الاعراب يآء او واوًا قبلها ساكن نحو ظَبْى ودَلْو وآى جرت عليه حركات الاعراب قال عبد القاهر رحمه الله لانّ ما قبل الآخر

[1]) Tillagdt i margen.

ساكن فهو فى حكم الموقوف عليه والحرف الذى بعده يكون فى حكم الحرف المبتدإ به فتعجب حركته وقال هذا لطيف وقال ابو علىّ والمدّغم فيهما كذلك نحو كرسىّ ومغزوّ لانّ المدّغم يكون ساكنا فيكون اليآء الاولى من كرسىّ ومرمىّ والواو الاولى من عتوّ ومغزوّ كسكون اليآء فى ظبى والزآء فى غزو يعنى انّ هذا فى الاعراب بمنزلة غزو وظبى لا فرق بينهما واما ما آخره همزة فلا يخلو امّا ان يكون قبلها الف او لا الف قبلها فان كان قبلها الف زآئدة ككسآء سمّوه ممدودًا ويجرى الاعراب على الهمزة بانّها حرف صحيح وان كانت الالف بدلا من اصل كالف شآء وهو جمع شاة فقد سمّاه يحيى مهموزًا وهو رأى ابن بابشاذ لانّ الفه فى نيّة الحركة وان لم يكن قبلها الف سمّى مهموزا سكن ما قبلها او تحرّك لانّ حرف اعرابه همزة كدِفْءٍ ورَشَإٍ وقَارِئٍ وأَكْمُوءٍ فتامّل الامثلة وابوعلىّ يسمّى باب رشإٍ مهموزًا مقصورًا

35) Jfr komm.:

كان حقّ هذا البيت ان يذكره قبل قوله وان يكن آخره معتلّا لانّ غير المنصرف قسيم المنصرف كذلك فعل ابو علىّ وابو الفتح وهذا سوء ترتيب وقوله تفتحه وشرحه عيب فى القافية لانّ الاوّل متراكب[1] والثانى متدارك[1] فقد بنى البيت على حدين وجملة الامر انّ غير

[1]) *Vernier*, II, p. 520.

المنصرف يوافق المنصرف فى امرين ويخالفه فى امرين فموافقته ضمّه
فى موضع الرفع وفتحه فى النصب تقول هذا اسحقُ ورايت اسحقَ كما
تقول هذا رجلٌ ورايت رجلاً ومخالفته انّه يمتنع من التنوين فى الاحوال
الثلاث وعلّته انّه دخل علامةً للاخفّ عليهم وللامكن عندهم وقد فقد
الخفّة والمكانةَ بمشابهة الفعل فلا يدخله التنوين كما لا يدخل الفعل
وانّه يفتح فى موضع الجرّ تقول مررت باسحقَ والقول فى ذلك انّه منع
التنوين اوّلا ولم يكن تبقية الكسرة لانّه لو قيل مررت باسحقِ التبس
بالمضاف الى يآء المتكلّم فمنع الكسرة ولم يبق ساكنًا لانّ السكون ليس
من اعراب الاسم فاستعاروا له حركة وكانت الفتحة اولى لانّ النصب
والجرّ يشتركان فى وقوعهما اعرابًا للفضلات

36) Se komm.:

الهآء فى سواه تعود الى المنصرف المنصوب يريد انّ المرفوع والمجرور
المنوّنين اذا وقفت عليهما لم تبدل من تنوينهما تقول هذا زيدٌ ومررت
بزيدٍ وانّما لم تبدل لانّك لو ابدلت لابدلت من تنوين المرفوع واوًا ومن
تنوين المجرور يآء فكنت تقولُ هذا زيدُو ومررت بزيدِى فالاوّل لقيل
والثانى ملبس بالمضاف الى يآء المتكلّم وامّا المنقوص فلا يخلو من ان
يكون منوّنا او غير منوّن فان كان منوّنا فمنصوبه كالصحيح المنصرف
المنوّن تقول رايت قاضيًا كما تقول رايت زيدًا لانّ اليآء متحرّكة فى
الوصل فهو جار مجرى الصحيح وان كان مرفوعًا او مجرورًا فللعرب فيه

مذهبان احدها وهو اختيار سيبويه[1] ان تحذف اليآء فتقول هذا قَاضْ ومررت بقَاضْ لانّ الوقف موضع حذف فاذا حذفت اليآء فى الوصل فحذفها فى الوقف اولى والثانى وهو اختيار يونس[2] ان تثبتها فتقول هذا قاضى ومررت بقاضِى لانّها حذفت لملاقاة التنوين وقد ارا لها الوقف وان كان غير منوّن فان كان منصوبا اثبت اليآء كقولك رايت القاضِى وبلغت الراقِى لانّها متحرّكة فى الوصل وان كان مرفوعا او مجرورا فللعرب فيه مذهبان اجودها الاثبات تقول هذا القاضِى ومررت بالقاضِى لانّها حرف اعراب ثبت فى الوصل فثبت فى الوقف كدالِ زيد والثانى الحذف تقول هذا القاضْ ومررت بالقاضْ لانّهم قصدوا الفرق بين الوصل والوقف وكان الوقف اولى بالحذف لانّه موضع تغيير وامّا المقصور فلا يخلو من ان يكون منوّنا او غير منوّن فان كان منوّنا فمذهب سيبويه انّ الوقف فى الرفع والجرّ على الالف التى هى حرف الاعراب كقولك هذه عصًا ومررت بعصًا لانّ الاصل هو الصحيح وكذلك هو الوقف فاعتبر المعتلّ به ونقف عليه منصوبًا على الالف التى هى بدل من التنوين فتقول رايت عصًا فهذه الالف كالالف فى رايت زيدًا وكان معك فى التقدير الفان بدل من واو وبدل من

---

[1] *Sîbawaihi*, den arabiska grammatikens grundläggare, hette fullständigt: *Abû Bišr ʻAmr bin ʻOṯmân bin Qanbar el-Baṣrî*, † 180 (796/797) eller 177, *Flügel*, s. 42.

[2] *Abû ʻAbd-er-raḥmân Jûnus bin Ḥabîb eḍ-Ḍabbî* lefde samtidigt med Sîbawaihi, *Flügel*, s. 34.

التنوين فحذفت احديهما لانّه لا يجتمع الفان وجآء رجل الى ابى اسحق الزجّاج[1] فقال له زعمتم انّه لا يمكن الجمع بينَ الفين فقال ابو اسحق نعم فقال انا اجمع فقال له اجمع فقال قام ومدّ صوته فقال له ابو اسحق حسبك لو مددت صوتك من غدوة الى العصر لم يكن الا الفا واحدة وكانت الاولى اولى لانّ الطارى يزيل حكم الثابت وقد خولف سيبويه فاصرفنا عنه وان كان غير منوّن فالالف فى الوقف هى التى كانت فى الوصل اتفاقا كقولك هذه العصا ومررت بموسى فان قلتَ فما بالهم اختلفوا فى اعادة يآء المنقوص واتفقوا على اعادة الف المقصور قلتُ الفرق بينهما خفّة الالف وثقل اليآء

37) Med afseende på de i denna vers nämnda egenheterna meddelas här följande utdrag ur kommentaren:

امّا الروم[2] فهو عبارة عن اضعاف الصوت بالحركة من غير اشباع ويدركه الاعمى والبصير لانّ طريقه السمع ويكون فى المرفوع والمجرور واختلفوا فى المنصوب فمنهم من اجازه فيه لانّ المقصود التنبيه على حركة الوصل ومنهم من منعه وقال يشبه الثوبآء فنفض الى تشويه صورة الفم وامّا الاشمام[2] فهو عبارة عن ان تُهيّئ شفتيك للفظ بالضمّ من غير ان تلفظ و يدركه البصير دون الاعمى لانّ طريقه البصر وليس بصوت يسمع ولا يكون الا فى المرفوع لانّ الشفتين بارزتان فيشاهد المخاطب

1) *Abû Isḥâq Ibrâhîm bin Muḥammed bin es-Sarî,* kallad *ez-Zaǵǵâǵ* † 310 (922) l. 311 l. 316, *Flügel,* s. 98.

2) *Zamaḫšarî,* s. ١٦٠.

عملهما[1] ولا يكون فى المجرور والمنصوب لانّ مخرجى الكسرة والفتحة محجوبان بالشفتين والاسنان فلا يشاهد المخاطب العمل وامّا التضعيف[2] فهو ان تزيد على الحرف الموقوفِ عليه مثله وتدغمه فيه وله ثلثة شروط ان يكون غير همزة وان يكون فى رفع او جرّ وان يكون قبله حركة كقولك هذا فَرَجّ ومررت بفَرَجّ والفعل المضارع كالاسم تقول هو يَجْعَلّ والغرض منه التنبيه على انّ حرف الاعراب لا بدّ من حركته لانّ الادغام لا يكون فى ساكن وامّا النقل فهو تحويل حركة الحرف الموقوف عليه الى الساكن الذى قبل الآخر فله ثلاث شرائط ان يكون فى الرفع او الجرّ وان لا يفضى الى الخروج عن الابنية وان يكون الحرف الذى قبل الآخر غير معلّ ولا مدّغم وذلك قولك هذا بَكُرْ ومررت ببَكِرْ والمقصود منه التنبيه وازالة التقآء الساكنين

38) يشتمل هذا الفصل على مسائل يسهل بها سبيلُه المسئلة الاولى فى حدّ التثنية واشتقاقها امّا حدّها فهو ضمّ مفرد الى مثلهِ من جهة المعنى بالحاق آخر الاسم الفًا او يآء قبلها فتحة واشتقاقها من قولك ثنّيتُ العنان او العود اذا عطفته وبهذا المعنى هى لانّ احد المفردين مضموم الى الآخر الثانية فى اقسامها وهى ثلثة الاولى تثنية لفظا ومعنىً كزيدان الثانية تثنية لفظ كقولهم لبّيك وسعديك الثالثة تثنية معنى

---

1) Marginalnot: فى الاشمام.
2) *Zamahšarî*, s. ١٦٠, ١٦١.

كقوله تعلى صغت قلوبكما[1] وقوله فى التثنية اللفظيّة احتراز من المعنويّة
الثالثة التثنية معربة لانّها تتغيّر بتغير العواملِ وقال ابو اسحق الزجّاج
هى مبنية لتضمّنها معنى واوِ العطف لانّ اصل زيدان زيد وزيد وهذا
فاسد لانّ المتضمّن ما صحّ ظهوره كالالف واللام فى امس والواو
لا يصحّ اظهارها فى التثنية وقول يحيى رحمه الله الواو للعطف
بها منويّة ان قصد قول ابى اسحق فينبغى له ان يقول بالبناء وفيه
ما ذكرنا وان لم يقصده فالذى عندى ان تكون البآء فى قوله بها
للسبب لا للظرفيّه المسئلة الرابعة لا بدّ فى التثنية من اتّفاق الاسمين
والحقيقتين والحكمين كقولك رايت رجلين وقد شذّ قولهم القمران
وكذلك تثنية العمرين المسئلة الخامسة التثنية معربة بالحرف لانّها اكثر
من الواحد فاعربت بالحرف الذى هو اكثر من الحركة المسئلة السادسة
انّما كانت الالف للتثنية لانّها اخفّ حروف العلّة والتثنية كثيرة
الدخول فى الاسمآء وانّما جعلت فى الرفع لانّها تكون علامة لضمير
الاثنين وهو مرفوع كقولك ضربا وانّما جرت باليآء لانّها من جنس
الكسرة التى هى جرٌّ فى الواحد وحمل النصب على الجرّ لانّه لم يبق حرف
يكون له وكان حمله على الجرّ اولى لانّهما مشتركان فى انّهما اعراب
للفضلات ولانّهما يشتركان فى المعنى فى كثير من الافعال نحو قولك
قلت لزيد وخاطبت زيدًا المسئلة السابعة فتح ما قبل الالف ضرورى

[1]) Kor. LXVI, 4.

وفتح ما قبل الياء لوجهين احدهما التشبيه بالالف لانها افادت التثنية والثانى قصد الفرق بين التثنية والجمع وكانت التثنية اولى بالفتح لكثرة دخولها المسئلة الثامنة النون المزيدة بعد الالف والياء عوض من حركة الواحد وتنوينه عند سيبويه لان الاسم فى الاصل يستحقهما وقد تقدر فى التثنية دخولهما فعوض منهما وحركت لالتقاء الساكنين وكسرت لانه الاصل فيه ولها ثلاثة احوال حال تكون فيها كالتنوين وذلك فى الاضافة تقول غلاما زيدٍ فتحذفها كحذفه وحال تكون فيها كالحركة وذلك مع الالف واللام تقول الغلامان لان الحركة تثبت مع اللام وحال تخلو فيها من حكميهما وذلك فى الوقف تقول غلامانْ فتثبتهما والوقف لا تثبت فيه حركة ولا تنوين

39) Om bildningen af dualis hos *abun* och dylika ord innehåller komm. följande:

ما كان من الاسماء المعربة على حرفين لم يخل من ان يكون فيه عوض من المحذوف او لم يكن فالعوض لا يزاد معه شىء ولا يغير الاسم وذلك همزة وصل كابن او تاء التانيث كعدة تقول ابنان وعدتان وان خلا من العوض لم يخل من ان يكون محذوف العين او محذوف اللام فالمحذوف العين مثل سَهٍ فبهذا لا يرد ذاهبه تقول سهان والمحذوف اللام لا يخلو من ان يرد فى الاضافة او لا يرد فان رد فى الاضافة رد فى التثنية تقول ابوان واخوان وهنوان وحموان لان لامه ردت فى واحده وقول

يحيى واخوته فيه نظر لانّ فوك لا يثنّى على لفظه ويقال فى ذو مال ذوا مال فهذا صحيح وان لم تردّ اللام فى الاضافة لم تردّ فى التثنية لانّهم قصدوا بالحذف التخفيف ولم يرد فى الواحد تقول دمان ويدان ومنهم من يقول دميان ويديان وهو قليل وقيل يدان فى العضو ويديان فى اللغة وهذا احسن

(40 تبيان هذا بمسائل المسئلة الاولى معنى الجمع فى اللغة الضمّ وعند النحويّين هو ضمّ مفرد الى ما هو اكثر منه من جهة المعنى بالحاق آخر المفرد واوًا او يآء او الفًا وتآء او تغيير يلحق الواحد وهو ضربان صحيح ومكسّر فالصحيح ضربان جمع التذكير وجمع التانيث المسئلة الثانية شروط الاسم المجموع جمع التذكير ان يكون مذكّرا عالما[1] خاليًا من تآء التانيث والمراد بكونه عالمًا ان يكون من الثقلين والملائكة[2] لانّهم اولوا العلم والعلم كالزيد والزيدين والصفة كصالح وصالحين وان خرج شئ عن هذه الشرائط ردّ بالتاويل اليها المسئلة الثالثة حدّ جمع الصحيح ما سلم فيه نظم الواحد وبناؤه فالنظم تتابع حروفه والبناء صيغته وقد رايت ذلك فى زيدين وصالحين المسئلة الرابعة هذا الجمع يكون فى الرفع بالواو كقولك قام الزيدون والصالحون لانّ الواو من جنس الضمّة وهو رفع فى الواحد وفى الجرّ باليآء كقولك مررت بالزيدين والصالحين لانّها من جنس الكسرة وهى جرّ فى الواحد والنصب يتبع

[1]) Så enligt rättelse i margen; Cod. har علما.
[2]) Cod. والمليكة.

الجرّ كالتثنية فيقال رايت الزيدين والصالحين وقد ذكرنا علّته المسئلة الخامسة ما قبل الواو والياء تابع لهما فيضمّ ما قبل الواو ويكسر ما قبل الياء لانّ الواو والياء ساكنان فاذا كانت حركة ما قبلهما منهما حسن اللفظ بهما لكمال مدّهما لانّك لو فتحت ما قبل الواو لالتبس بجمع المقصور والكسر لا يمكن فوجب الضمّ ولو فتحتَ ما قبل الياء لالتبس بالتثنية والضمّ لا يمكن فوجب الكسر المسئلة السادسة الالف[1] والياء من التثنية والجمع حروف اعراب عند سيبويه وحجّته انّهما معربان ولا بدّ لكلّ معرب من حرف اعراب وقد امكن واختلف اصحابه التابعون مذهبه فى تقدير الاعراب فيهنّ فقال قوم فيهنّ اعراب مقدّر لئلا يخلون من الاعراب لفظا وتقديرا مع انّ الاسم معرب وقال قوم ليس فيهنّ اعراب مقدّر لان ياء التثنية سالمة اللفظ فلو قدّرت فيها الحركة لانقلبت الفًا المسئلة السابعة النون المزيدة فى الاسماء المثناة والمجموعة عوض من حركة الواحد وتنوينه عند سيبويه وقد ذكرنا علّته وتكسر فى التثنية لانّ قبلها الفًا او ياء قبلها فتحة فلم يستثقل الكسر وتفتح فى الجمع لانّ قبلها واوًا قبلها ضمّة او ياء قبلها كسرة فاستخفّ الفتح لتعادل اللفظ ولها الاحوال الثلثة المذكورة لنون التثنية تقول هؤلاء مسلمو زيد وهولاء المسلمون وفى الوقف جاءنى مسلمون

(41 لا يخلو هذا الجمع من ان يجرد من اللام والاضافة اولا يجرد

[1] I margen är والواو tillagdt.

فان لم يجرد لم ينوّن كالضاربات وضاربات زيد لانّهما يمنعان التنوين
وان جرد نوّن كمسلمات واختلف فى التنوين فقيل عوض من فقد
الفتحة وقيل تنوين مكانةٍ وقيل تنوين مقابلةٍ للنون فى زيدين لانّه فى
جمع تصحيحٍ بعد علامته واحتجّوا لهذا القول بتنوينه فى الاسم غير المنصرف
كقوله تعلى فاذا افضتم من عرفات وهو معرفة مونّث والدليل على
تعريفه نصب الحال عنه فى قولهم هذه عرفات مباركا فيها والدليل على
تانيثه ظاهر وهو انّه لا ينقاصر عن دمشق ومصر وخيل الى الزمخشرىّ
استضعاف التانيث من حيث ان الالف والتآء للجمع والتانيث لا تانيث
الواحد وهذا غلط لانّه لا يتقاصر عمّا يؤنّث بالتويل ويكفينا دليلا على
تانيثه قولهم هذه وفيها فيما حكينا وفى كلام يحيى اضطراب لانّه قال
يُصْرَف مع انّها مؤنّث معرّف وهذا تدافع والعذر انه سمّاه صرفا لانّه
مثل تنوينه فى الصورة [1]

42) Nämligen för undvikande af tvänne tâ efter hvarandra. الوارِدة betyder egentligen „det (i pluralis) framträdande, förekommande“ tâ.

43) تخفيف afser här den andra stamkonsonantens vokallöshet. — Om betydelsen af تتبع jfr *Goguyer*, p. 264, s. v. تبع. — Om pluralbildningen af de i denna vers nämnda orden se *Zamaḫšarî*, p. ٧٧.

---

[1]) I margen läses den ofvan kommenterade versen under följande form: لا ترى من عرفاتٍ نُوِّنَتْ معْ انّها معرفة قد أُنِّثَتْ



44) Härom heter det i komm.:

التعريف جعل الاسم معرفة والتنكير جعله نكرة والمعرفة والنكرة فى الاصل مصدران لعرفت ونكرت نقلا بالاصطلاح الى ما نذكره واصل الاسم ان يكون نكرة وذكر يحيى فى ذلك دليلين احدهما انّ الاسمآء العامّة قبل الاسمآء الخاصّة كالشئ والوجود ولذلك اذا ولد الانسان لزمه الاسم المشترك قبل الخاصّ كمولود وانسان وذكر والثانى وهو ناشئ عن الاوّل انّه ما من مسمّى باسم خاصّ الّا وله اسم عامّ فنسبة العامّ الى الخاصّ كنسبة الجزء الى الكلّ وسألت شيخنا رحمه الله عن اعراب هذا البيت فقال عموم شىء مبتدأ واوّل خبره واسمًا منصوب على الحال

45) له efter كلّا betyder enligt Cod. C. للاستغراق.

46) Orden كم وكلّ عبد ما له من درهم kunna naturligen äfven fattas som en sats, då له syftar på det föregående عبد. Komm. lyder:

لما كانت النكرة قبل المعرفة بدأ بها وحدّها كلّ اسم شاع فى امّته ويسمّيه المنطقيّون الكلّىّ وذكر لها علامات يُستدلّ بها عليها الاولى دخول ربّ كقولك ربّ غلام وقد مضى فى حروف الجرّ الثانية دخول الالف واللام كالرجل لانّ الاسم لو كان معرفة لم تدخل عليه الالف واللام والثالثة اضافة كم الخبريّة اليه كقولك كم غلام لى لانّ التنكير لا يصحّ فى المعرفة الرابعة من المزيدة وهذا لا يتوجّه الّا عند سيبويه

لانّه قصر زيادتها على النكرة كقولك ما جآءنى من رجل وفائدتها عموم الجنس تقول ما جآءنى رجل يحتمل نفى الواحد الخامسة اضافة كلّ الى الاسم مفردا كقولك كلّ عبد لى والاصل كلّ العبيد لانّ الغرض عموم الافراد وعدى عن الجمع المعرّف الى الواحد المنكّر[1] تخفيفًا وللنكرة علامات اخر تمرّ بك فى ابواب متفرّقة ان شآء الله تعلى

47) Cod. C: وقيد المبهم بالمخصوص احترازًا من سآئر النكرات لانّها مبهمات لكن ليست بمخصوصة كما خصّت الاشارة بالمشار اليه والموصول بصلته

48) *Zamaḫšarî*, s. ٨١. — I komm. heter det:

لم ار الحصر فى الخمسة دليلاً والبصريّون يرون تقديم المضمر وهو اعرف المعارف عندهم وقد بدأ هو بالعلم والخلاف بين الكوفيّين والبصريّين فى العلم والمبهم بعد المضمر فقال البصريّون العلم اعرف وقال الكوفيّون المبهم واختلف النحويّون فى المضاف والمعرّف باللام فقال قوم ذو اللام اعرف وقال قوم المضاف اعرف

49) *Zamaḫšarî*, s. ٥.

50) Rörande dessa namn hänvisas till *Trumpp*, Beiträge, s. 214, enligt hvilken *Lâḥiq* („schlank“) var namn på en berömd häst, *A'waǵ* („krumm“) likaledes namn på en mycket bekant häst, som lefde under

---

[1]) Tillagdt i margen.



*el-ǧâhilîje,* och hvars afkomlingar kallades *el-ḫeil el-aʿwaǧîje,* samt *Šadqam* („weit an der Seite des Mundes") namn på en kamel. Ordet نَعَم användes egentligen om kameler, men omfattar, såsom af ofvanstående framgår, på detta ställe äfven hästar. — I stället för أَعْوَجَ fordrar versmåttet أَعْوَجِ.

51) فَضْلٌ (förträfflighet) anföres som exempel på ett abstrakt, أَسَدٌ (läjon) på ett konkret substantiv.

52) De ifrågavarande verserna förekomma hos *Zamaḫšârî,* s. ٥ och lyda sålunda:

أَشْلَى سَلُوقِيَّةً بَاتَتْ وَبَاتَ بِهَا   بِوَحْشِ إِصْمِتَ فِى أَصْلَابِهَا أَوَدُ

Enligt *Trumpps* öfversättning s. 212: „Er rief einen salūqischen (Hund), der die Nacht (dort) war, und brachte die Nacht mit ihm zu in der Wüste Ismit (des Schweigens), indem auf ihren Rücken Krümmung war." (*Basîṭ*).

أَصْمَتَ är den riktiga formen; إِصْمِتِ hos Ibn el-Muʿṭî är valdt af metriska skäl.

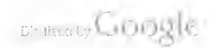
على أَطْرِقَا بالِيَاتِ الخِيَا   مِ إلَّا الثُّمَامَ وإلَّا العِصِى [1]

Enligt *Trumpp*: „(Ich wusste, dass die Wohnpläze, wie Scripturen der Dintenfässer, die der ḥʿimyaritische Schreiber schreibt) im Zustande von *Atriqa* (des

---

[1]) Författare är *Abû Du'eib.* *Ibn Jaʿîš,* I, s. ٣٥. — Den föregående versen lyder enligt *Ibn Jaʿîš,* l. c.

عرفتُ الديارَ كرَقْمِ الدُّوِى   يُزَبِّرُها الكاتبُ الحِمْيَرِى



Kopfhängens und Schweigens) waren, veraltet an den Zelten, ausgenommen das ϑumām-Gras und die Stäbe.“ (*Mutaqârib.*)

Såsom Trumpp [Beiträge, s. 212, not 4)] påpekar, måste man läsa بالياتِ, emedan ordet är ḥâl. Zamaḫšarî har nominativus: بالياتُ.

53) *Zamaḫšarî*, s. o, *Trumpp*, s. 211. Meningen är, att *Jezîdu* i den ofvan anförda versen är att fatta som en hel sats, hvarför det icke böjes. Såsom äfven Trumpp anmärker [s. 211, not 1)], är den riktiga läsarten enligt *Ibn Ja'îš* تزيدُ.

54) Om *ḍamîr eš-ša'n* vid كان se *de Sacy*, § 1168, 1169 och *Sîbawaihi*, I, kap. ٣١, p. ٣٧. Komm. till denna vers lyder sålunda:

اعلم انّهم يقدّمون قبل الجملة ضميرا مفردا غائبا كقولهم هو زيد منطلق يسمّيه الكوفيّون مجهولا لانّه لم يعد على مذكور ويسمّيه البصريّون ضمير الشأن وضمير القصّة وضمير الحديث وضمير الامر لانّ الجملة التى بعده تفسّره وهى شأن وقصّة وحديث وامر فكأنّك قلت الحديث زيد قائم وهذا من باب المبتدإ المخبرعنه بالجملة والعوامل الداخلة على المبتدإ كان وانّ وظننتُ واخواتها فاذا دخلت كان على ضمير الشأن استكنّ فيها وبقيت الجملة على اعرابها تقول كان زيد قائم ومن ابيات الكتاب

هِىَ ٱلشِّفَآءُ لِدَآئِى لَوْظَفِرْتُ بِهَا وَلَيْسَ مِنْهَا شِفَآءُ الدَّآءِ مَبْذُولُ [1]

ومن كلامهم ليس خلق الله مثله واذا دخلت انّ وظننت برز كقولك انّه امَةُ الله ذاهبةٌ وحسبته قائمٌ اخوك وقد يحذف فى الشعر ضرورةً ومن ابيات الكتاب

وَلَكِنَّ مَنْ لَا يَلْقَ أَمْرًا يَنُوبُهُ بِعُدَّتِهِ يَنْزِلْ بِهِ وَهْوَ أَعْزَلُ [2]

وامّا قوله قل هو الله احد ففيه وجهان احدهما انّ الضمير عائد الى ما سألوا النبىّ صلّى الله عليه وسلّم عنه لانّهم قالوا اخبرنا عن ربّك وقوله قل هو الله احد اى قل لهم الذى سألتمونى عنه الله احد والثانى ان يكون ضمير الشأن اى قل الحديث الله احد

55) Med أنفرد menas enligt C. الانفراد عن حكم ما قبله.

56) عواملِ står för versmåttets skull i stället för عواملَ. — تنازع är impf. af VI med det första ت utelemnadt. — انجلى, synonymt med ظهر, betyder enligt C., att det ifrågavarande ordet är ظاهر, nomen, icke ضمير, pronomen.

---

[1] *Sîbawaihi*, I, p. ٢٧ och ٦٢ (الداءَ p. ٢٧ tryckfel för الداءُ). — Versen betyder enligt *Jahn*, s. 41: „Sie ist das Heilmittel für meine Krankheit, wenn ich ihrer habhaft werden könnte, ohne dass von ihr das Heilmittel für die Krankheit (wirklich) gespendet wird.“ — Författare är *Hišâm*, versmåttet *basîṭ*.

[2] *Sîbawaihi*, I, p. ٣٩. — Versen torde betyda: „Men den, som genom sina försiktighetsmått undgår en hotande olycka, honom drabbar olyckan, då han är värnlös.“ — Versmåttet är *ṭawîl*.



57) C: وقوله واللغات العالية اى وممّا يستشهدونه لسيبويه على اعمال الثانى انّ لغات العرب الفصحاء على ذلك وقد تقدّمت شواهده.

58) I stället för بَقِىَ fordrar versen بَقِى.

59) Läsarten الحصارة i betydelsen „inskränkning" stöder sig på konjektur af prof. *F. A. Dieterici.* Ordet saknas i lexx. Jfr för öfrigt not 47).

60) Vanligt uttryck hos arabiska grammatici enligt benäget meddelande af prof. *F. A. Dieterici.*

61) Denna vers är hämtad ur Ḥamâsa [1]) och lyder fullständigt:

فَإِنَّ ٱلْمَآءَ مَآءُ أَبِى وَجَدِّى وَبِئْرِى ذُو حفَرْتُ وَذُو طَوَيْتُ

Versen citeras äfven i Lisân el-ʿarab och hos *Lane,* s. v. ذُو, och betyder enligt den senares öfversättning: "For verily the water is the water of my father and my grandfather, and my well which I dug and which I cased."

62) هذه الشُّعْبَة [2]) يسمّيها النحويّون باب الاخبار بالذى وبالالف واللام وفائدتها علم السائل احاط المسئول بعظم ابواب العربيّة ام لا وقال شيخنا رحمه الله هذا الباب فى النحو كمسائل الابنية فى التصريف لانّه لا يحيط بها الّا من اتقنه وقد اوسعَ العلمآء باب القول فى الاخبار

---

[1]) Författare är *Sinân Ibn el-Faḥl.* Versmåttet är *wâfir.*

[2]) Enligt rättelse i margen; i texten står التسعة.



ولا يليق بهذا المختصر بسط القول بل نذكر ما يكشف كلامه ويبين
بذكر مسائل المسئلة الاولى فى معنى الاخبار اذا قيل لك اخبر عن هذا
الاسم بالذى او بالالف واللام فمعناه الحق الكلامَ الذى او الالف
واللام واجعل الجملة التى الاسم فيها صلةً وضع مكان الاسم ضميرا
واجعل الاسم فى آخرِ الكلام خبرا عن الذى او الالف واللام مثال
ذلك اذا اخبرت عن زيد من قولهم زيد منطلق بالذى[1] قلت الذى
هو منطلق زيد فقد جئت بالامور الاربعة الحاق الذى وجعل الكلام
صلةً ووضع الضمير مكانَه وجعل الاسم خبرًا اخيرا المسئلة الثانية فى
شروط الاسم المخبر عنه وهى خمسة الاوّل ان يصحّ تعريفه فلا يخبر عن
الحال والتمييز والمجرور برُبَّ واسم لا وخبرها اذا عملت عمل ليس او
ان والثانى ان يصحّ اضماره فلا يخبر عن المجرور بحتّى والكاف ومذ ومنذ
وواو القسم وبائه الثالث ان يصحّ رفعه فلا يخبر عن المصدر والظرف
اذا لم يكونا متصرّفين الرابع ان يكون له معنى فى نفسه فلا تخبر عن
حيين فى قولهم امّ حيين ولا عن عاصم من قولهم ابو عاصم وانت تعنى
به السويق الخامس ان لا يكون له حكم يزيله الاخبار فلا تخبر عن احد
من قولك ما جاءنى من احد وقوله ان كان عامل له تصرّفا ان عنى
بالتصرّف اختلاف الصيغ لاختلاف الازمنة فليس بشرط عامّ لانّ
اعتباره فى الجملة الفعليّة اذا اخبرت عن اسم فيها بالالف واللام وقوله

[1]) Tillagdt i margen.

وان تعيد للذى مضمرٍ يحترز به من مثل قولنا زيد ضربته لانّ الاخبار
عن الهآء غير جائز لانّها اذا عادت الى الموصول بقى المبتدأ بلا عائد
المسئلة الثالثة انّما خصّوا الذى والالف واللام فى هذا الباب لانّهما
يكونان لذوى العلم وغيرهم المسئلة الرابعة الفرق بين الذى وبين
الالف واللام انّ الذى يخبر به عن كلّ اسم فى جملة اسميّة او فعليّة
كان فعلها متصرّفا او غير متصرّف تقول الذى هو منطلق زيد والذى
قام زيد والذى ليس قائمًا زيد والالف واللام لا يخبر بها الّا عن كلّ
اسم فى جملة فعليّة فعلها متصرف اى تختلف صيغه لاختلاف الازمنة
واذا اخبرت بها وكان الفعل مسمّى الفاعل جئت مكانه باسم الفاعل
تقول مخبرًا عن زيد من قولك ضربتُ زيدا الضاربُ زيدا انا وان
كان مبنيًّا للمفعول جئت مكانه باسم المفعول تقول مخبرا عن الكاف
من قولك اكل طعامك المأكول طعامه انت وعلّة ذلك انّهم كرهوا
ادخال الالف واللام على الفعل لانّ لفظها لفظ لام المعرفة وان كانت
اسما المسئلة الخامسة فى الاخبار عن المرفوعات تقول زيد منطلق
وان اخبرت عن زيد قلت الذى هو منطلق زيد وان اخبرت عن
منطلق[1] قلت الذى زيد هو منطلق ولا يجوز الاخبار عن الضمير الذى
فى منطلق وتقول طلعت الشمس فان اخبرت بالذى قلت الذى طلعت

---

[1] Orden: وان اخبرت عن زيد قلت الذى هو منطلق زيد وان اخبرت عن منطلق äro tillagda i margen.

الشمس وبالالف واللام الطالعة الشمس ومن قال طلع الشمس فذكر
الفعل فاجر الحق التآء ليعود على الموصول ضمير موّنث وتقول ضُرب
زيد فان اخبرت قلت الذى ضُرب زيد والمضروب زيد وتقول كان
زيد قائما فان اخبرت عن زيد قلت الذى كان قائما زيد والكائن قائما
زيد وتقول انّ زيدا اخوك فان اخبرت عن اخيك قلت الذى انّ
زيدا هو اخوك المسئلة السادسة فى الاخبار عن المنصوبات استحقّوا
الاخبار عن المصدر الصريح فى قولك ضربت ضربا لانّه موّكّد فان
وصفته حسن الاخبارُ تقول ضربت ضربا شديدا فان[1] اخبرت[1] قلت[1]
الذى[1] ضربته[1] ضرب[1] شديد[1] وتقول ضربتُ زيدا فان اخبرت قلت
الذى ضربته زيد والضاربه انا زيد وتقول سرت اليومَ وجلست مكانك
فان اخبرت قلت الذى سرت فيه اليوم والذى جلست فيه مكانك
ولا تخبر عن المفعول له وتخبر عن المفعول معه لانّه يقع مضمرا ويخبر
عن اسم انّ وخبر كان والمستثنى المسئلة السابعة فى الاخبار عن المجرورات
يجوز الاخبار عن المجرور بمن اذا لم تكن زائدة وعن مجرور الى وفى
وعلى وعن واللام والبآء وحاشى وعدا وخلا وقد ذكرت ما لا يخبر
عنه فى الشروط المسئلة الثامنة فى الاخبار عن التوابع لا يجوز الاخبار
عن الصفة وعطف البيان والتوكيد ويجوز الاخبار عن البدل وعطف
النسق امّا البدل فتقول مخبرا عن اخيك من قولك مررت برجل

1) Tillagdt i margen.

اخيك الذى مررت برجل به اخوك ومنهم من يقول الذى مررت به
رجل اخوك وتقول قام زيد وعمرو فان اخبرت عن عمرو قلت الذى
قام زيدٌ وهو عمرو وقد ذكرت انّ فروع هذا الباب كثيرة وهذا القدر
كاف فاجعله اماما لقيدى به مهذّبا بعون الله تعلى

63) I stället för يَأْتِى fordrar versmåttet يَأْتى.

64) *Zamaḫšarî*, s. ٥٥.

65) *Zamaḫšarî*, s. ١٥٣.

66) Singularformen زُبَانَى användes egentligen om skorpionens klo; om konstellationen säges الزُّبَانَيَانِ eller också, ehuru mera sällan, زُبَانَيَا العَقْرَبِ. Se *Lane*, s. v.

67) النَّسْرُ الوَاقِعُ och النَّسْرُ الطَّائِرُ äro två stjärnor, som tillsammans kallas النَّسْرَانِ. Om endera säges النَّسْرُ eller blott نَسْرٌ. *Lane*, s. v. — Om artikeln vid egennamn jfr äfven *Zamaḫšarî*, s. ٧, *Trumpp*, s. 220 och följ.

68) Detta uttryck förekommer i en vers af *Abû-n-neǵm*, som äfven citeras hos *Zamaḫšarî*, s. ٨, och är af följande lydelse:

بَاعَدَ أُمَّ العَمْرِو من أَسيرِها    حُرَّاسُ أَبْوَابٍ على قُصُورِها

Versen betyder enligt *Trumpp*, s. 222: „Die Wächter der Pforten entfernten die Mutter des 'Amr von ihrem Gefangenen auf ihre Schwäche hin.“ — Versmåttet är

*ragaz*. — Om أُمُّ عامِرٍ eller أُمُّ عَمْرٍو se äfven *Lane*, s. v. عامِر.

69) *Zamaḫšarî*, s. ٣٦ och följ.

70) I denna vers förekommer det fel, som kallas *sinâd er-ridf*.[1]

71) كلّ واحد من المضاف والمضاف اليه يؤثّر فى الآخر فالمضاف اليه يؤثر فى المضاف التعريف والتنكير والخصوص والعموم والاعراب والبناءَ[2] والتانيث والتفسير والمضاف يؤثر فى المضاف اليه الجرّ لانّ معنى الحرف متعلّق به وهو الملك والتبعيض والاضافة غير محضة فى اسم الفاعل والصفة محمولة فى الجرّ على المحضة بتشبيهها بها فى اللفظ واعلم انّ العرب تتسع فتحذف المضاف تارة والمضاف اليه اخرى امّا حذف المضاف فلا يقدم عليه الّا عند امن اللبس كقوله تعلى[3] وَٱسْئَلِ ٱلْقَرْيَةَ ٱلَّتِي كُنَّا فيها وَٱلْعِيرَ ٱلَّتِي أَقْبَلْنَا فيها لانّه علم ان المسؤلين اهل القرية واهل العير واذا حذف المضاف نقل اعرابه الى المضاف اليه كالآية والجرّ بعد الحذف ضعيف لانّ حرف الجرّ اقوى من المضاف واضماره بعيد وامّا حذف المضاف اليه فنوعان احدهما يؤثر بناء المضاف وذلك فى الغايات نحو قبلُ وبعدُ وقد ذكر والثانى ما يبقى المضاف

1) *Vernier*, II. p. 526.
2) Cod. والبنا.
3) Kor. XII, 82.

معه على اعرابه كقوله تعلى سبحانه[1] ومن كلٍّ تأكلون[2] ورفعنا بعضهم فوق بعضٍ[3] المعنى ومن كلّ واخد تأكلون وفوق بعضهم وقد يحذف المضاف والمضاف اليه جميعًا وفى التنزيل فإنّها مِنْ تَقْوى القلوب[4] قال الزمخشرىّ معناه من افعال ذوى تقوى القلوب[5]

1) Kor. II, 110; IV, 169; VI, 100; IX, 31; X, 19, 69; XVI, 1, 59; XVII, 45; XIX, 36; XXI, 26; XXX, 39; XXXIX, 6, 67.
2) Kor. XXXV, 13.
3) Kor. XLIII. 31.
4) Kor. XXII, 33.
5) el-Kaššâf II, s. ٩٠٦.

وغير محضة بنون قُدِّرَا   فلم تعرِّفه كما لــو ظَهَرَا
منه اسمُ فاعلٍ اريد الحالُ   فيه مضافًا أوِ ٱلاسْتِقْبالُ
كضَارِبِ ٱلْعَبْدِ وكاسِى زَيْدِ   دليلُه غَيْرَ مُحِلِّى ٱلصَّيْدِ[1]
ومثلُ ذاك كَاشِفَاتُ ضُرِّهِ[2]   وقد رُوِى كذا مُتِمُّ نُورِهِ[3]
والحَقوا بذاك عن تَشْبِيه   مُشْبِهَهُ كحَسَنِى ٱلْوُجُوهِ[4]
وافعلُ التفضيلِ ان أُضِيفَا   لم يُعْطَ من مضافه التَعْرِيفَا
كذاك قولهم صَلَوةُ الأُولَى   ومَسْجِدُ الجامِعِ حيث قِيلاَ
والاوّل المضاف أَعْرِبْهُ بِمَا   يقضى له العامل كيف حَكَمَا
وجرُّ مــا تضيفه إِلَيْه   والحذف يَطْرَى مثله عَلَيْه

---

[1]) Kor. V, 1: يَا أَيُّهَا ٱلَّذِينَ آمَنُوا أَوْفُوا بِٱلْعُقُودِ أُحِلَّتْ لَكُمْ بَهِيمَةُ ٱلْأَنْعَامِ إِلَّا مَا يُتْلَى عَلَيْكُمْ غَيْرَ مُحِلِّى ٱلصَّيْدِ وَأَنْتُمْ حُرُمٌ إِنَّ ٱللَّهَ يَحْكُمُ مَا يُرِيدُ.

[2]) Kor. XXXIX, 39: وَلَئِنْ سَأَلْتَهُمْ مَنْ خَلَقَ ٱلسَّمَوَاتِ وَٱلْأَرْضَ لَيَقُولُنَّ ٱللَّهُ قُلْ أَفَرَأَيْتُمْ مَا تَدْعُونَ مِنْ دُونِ ٱللَّهِ إِنْ أَرَادَنِىَ ٱللَّهُ بِضُرٍّ هَلْ هُنَّ كَاشِفَاتُ ضُرِّهِ أَوْ أَرَادَنِى بِرَحْمَةٍ هَلْ هُنَّ مُمْسِكَاتُ رَحْمَتِهِ قُلْ حَسْبِىَ ٱللَّهُ عَلَيْهِ يَتَوَكَّلُ ٱلْمُتَوَكِّلُونَ.

[3]) Kor. LXI, 8: يُرِيدُونَ لِيُطْفِئُوا نُورَ ٱللَّهِ بِأَفْوَاهِهِمْ وَٱللَّهُ مُتِمُّ نُورِهِ وَلَوْ كَرِهَ ٱلْكَافِرُونَ.

[4]) I Cod. A ändradt till: به كمثل حسن الوجوه.

وثنِّ واجمعْ ثمّ انِّثْ مخْبِرًا ... بشرطِ ان ياتِى الكلام خبرا

وتُدْخِلُ الفاءَ اذا وصلتَها ... بالفعل او ظرفٍ كما ادخلْتَها

فى خبر الموصوف ايضا بهما ... اذ شُبِّها بالشرط حيثُ أُبْهِمَا

نحو ٱلَّذِى يُعْطِى فجاوِزْ عَنْهُ ... ومَا بِكُمْ مِنْ نِعْمَة فَمِنْهُ

امّا الاشارات ففيها رُتَب ... فى القُرب والبُعد كما نُرَتِّب

هذَا يليه ذَاكَ ثمّ ذَلِكَا ... هَاتَا تليها تِيكَ ثمّ تَالِكَا

هٰذَانِ ثمّ ذَانِ ثمّ ذَانِكَا ... هَاتَانِ ثمّ تَانِ ثمّ تَانِكَا

وهٰؤلاَء وأُلَى أُولاَئِكَا ... وفى المخاطبة قل من ذَلِكَا

كيف ترى ذَاكَ ٱلْفَتَى يَا سَعْدُ ... وكيف ذَلِكَ ٱلْفَتَى يا دَعْدُ

وكيف ذَاكُمُ الفَتَى يا فِتْيَتِى ... وكيف ذاكُنَّ الفَتَى يا نِسْوَتِى

فذَا وتَا اسم من له أَشَرْنَا ... والكاف حرف من له خاطَبْنَا

ثمّ المعرَّف بلام المَعْرِفَهْ ... فمنه تعريف لجنس وَصِفَهْ

ومنه تعريف لمعهود سَبَقْ ... فهْو بذا مِثْلُ الضمير بل أَحَقْ

نحو أَتَى عَبْدٌ فقال العَبْدُ ... الاوّل الثانى فبان العَهْدُ

وتلزم اللام كلام ٱلْآنَا ... وَٱللّٰهِ وَٱلَّذِينَ وَٱلزُّبَانَا

وقد تزاد مثل لام ٱلنَّسْرِ ... وقوله بَاعَدَ أُمَّ ٱلْعَمْرِو

ثمّ الاضافة التى تُعَرِّفُ ... الاسم فالمحضة وهْى تُعْرَفُ

بانّها اضافة مُقَدَّرَهْ ... بلام تخصيص كعَبْدِ حَيْدَرَهْ

ونارة قُدِّر من فى المحْضَهْ ... كخَاتَمِ ٱلْفِضَّةِ اى من فِضَّهْ

والمضمر المجرور حتما يَتَّصِلْ    بالاسم او بالحرف ليس يَنْفَصِلْ
نحو غُلَامِى لِى على ما قُدِّمَا    وأشرع الآنَ أُبين المُبْهَمَا
فالمبهم الموصول والاشارَهْ    شرطتُ فى كليهما الحِصَارَهْ
وذلك الموصول يحتاج صِلَهْ    بجملة فيها ضمير عادَلَهْ
وهْى تكون خبريّة يصِحّْ    الصدق والتكذيب فيها متّضِحْ
نحوَ ٱلَّذى قَامَ ومثله ٱلَّتِى    ومَنْ ومَا والجمعِ والتَّثْنِيَة
نحو الَّذَيْنِ[1] وٱلَّذِينَ وٱلْأُلَى    وٱللَّاءِ وٱللَّاتِى وذُو قد نُقِلَا
عن طَيِّءٍ فى ذو حَفَرْتُ شَاهِدُ    كذا ٱلْأُلَى فى الشعر ايضًا وَارِدُ
وذَا الَّتِى معْ ما فقل ما ذا تَرَى    معناه ما الذى ترى مُسْتَخْبِرَا
وأيُّ ٱلْموصول واللام ٱلَّتِى    توصَل كالمُعْطَى به بالصِّفَة
ومنه بابٌ اسمه الاخْبَارُ    بأَلْ وبالذى كما تَخْتَارُ
وذاك أن يقالَ كيف تُخْبِرُ    عن ذا بأَلْ وبالذى فتَنْظُرُ
ان كان عامل له تَصَرَّفَا    وكان ممّا جاز ان يُعَرَّفَا
وكان ممّا جاز ان تُضْمِرَهُ    وان تُعيد للّذى مُضْمَرَهُ
فانقلْ لآخر الكلام الأَسْمَا    واجعل مكانه ضميرا حَتْمَا
واتِ بأَلْ وبالذى ابتِدَآء    خبرُه ما فى الاخيرِ جَآءَ
نحو ٱلَّذى يَقُومُ مِنَّا عَمْرُو    وٱلضَّارِبُ ٱلْغُلَامَ مِنَّا بَكْرُ
ففى يَقُومُ مضمرُ الذى استَتَرْ    كذاك فى ٱلضَّارِبِ ذِكْرُ ما ظَهَرْ

1) Cod. A: الذان.

امّا الذى تفسيره فى النَّفْسِ  حتّى تَوَارَتْ[1] فيه ذِكْرُ الشَّمْسِ

وكلُّ مضمر فحكمه البِنَا  مفصوله فى الرفع نَحْنُ وأَنَا

وأَنْتَ أَنْتِ أَنْتُمَا أَنْتُنَّا  أَنْتُمْ هُوَهْ هِيَهْ[2] هُمَا هُمْ هُنَّا

والفصل بين المبتدا والخَبَرِ  ان عُرِّفَا اختصَّ بهذا المُضْمَرِ

يجىء فى كان وباب إِنَّا  وباب ما ايضًا وباب ظَنَّا

كمِثل إِنَّهُ هُوَ ٱلْغَفُورُ[3]  فهو فصل زائد ضَمِيرُ

وان وصلتَه بفعل قُلْتَا  قُمْتُ وقُمْنَا قُمْتِ قُومِى قُمْتَا

وقُمْتُمَا وقُمْتُمُ قُمْتُنَّا  قَامَا وقَامَتَا وقَامُوا قُمْنَا

واللفظُ بالمنصوب ان فَصَلْتَهُ  إِيَّاىَ إِيَّانَا ومن خاطَبْتَهُ

إِيَّاكَ إِيَّاكِ وقل إِيَّاكُمَا  إِيَّاكُمُ إِيَّاهُمُ إِيَّاهُمَا

إِيَّاهُ إِيَّاهَا وإِيَّاهُنَّا  جمعُ الاناث مثلُ إِيَّاكُنَّا

وان تصِلْ بالفعل قلت صَدَّنِى  والنون واقٍ وكذاك إِنَّنِى

وصَدَّنَا وصَدَّهُ وصَدَّكَا  وثنّ واجمع وكذاك إِنَّكَا

وصَدَّهُ صَدَّهُمَا وصَدَّهُمْ  وإِنَّهُ إِنَّهُمَا وإِنَّهُمْ

وقِسْ فكلّ ما بقِى مَفْهُومُ  وهكذا مغيبه مَعْلُومُ

---

1) Kor. XXXVIII, 31: فَقَالَ إِنِّى أَحْبَبْتُ حُبَّ ٱلْخَيْرِ عَنْ ذِكْرِ رَبِّى حَتَّى تَوَارَتْ بِٱلْحِجَابِ.

2) enl. B; A har هو هى.

3) Kor. XII, 99; XXVIII, 15; XXXIX, 54.

وبِئْسَ عَبْدًا قَدْ مَلَكْتُ رِقَّهْ  ورُبَّهُ عَبْدًا أردتُّ عِتْقَهْ
ومنه ما تفسيره بجُمْلَهْ  وهْو ضمير الشان حَلَّ قَبْلَهْ
موقعُه فى الابتدا وإِنَّا  وباب كان معَ باب ظَنَّا
كقوله جلَّ هُوَ ٱللَّهُ أَحَدْ[1]  ومنه ما فُسِّر باسمٍ ٱنفَرَدْ
وذاك فى عطف عوامل عَلَى  عوامل تَنَازَعَ ٱسما ٱنجَلَى
كمثل زَارَنِى وَزُرْتُ عَمْرَا  ومنه[2] آتُونِى أُفْرِغْ قِطْرَا[3]
فسيبويهِ يُعمِل الأَخِيرَا  فى ظاهر ويجعل الضَّمِيرَا
فى اسبقِ الفعلين وهْو أَوْلَى  وعكس الكوفىّ هذا القَوْلَا
يشهد هَاؤُمُ ٱقْرَؤُوا كتابِيَهْ[4]  لسيبوَيْهِ واللغات العالِيَهْ
امّا سياق القولِ فهْو مِثْلُ  بَلْ هُوَ شَرٌّ والمراد ٱلبُخْلُ[5]
امّا الذى فسّره الحُضُورُ  فنحو أَنْتَ وأَنَا الضَمِيرُ

---

1) Kor. CXII, 1.

2) Cod. A: ومثل.

3) Kor. XVIII, 95: آتُونِى زُبَرَ ٱلْحَدِيدِ حَتَّى إِذَا سَاوَى بَيْنَ ٱلصَّدَفَيْنِ قَالَ ٱنْفُخُوا حَتَّى إِذَا جَعَلَهُ نَارًا قَالَ آتُونِى أُفْرِغْ عَلَيْهِ قِطْرًا. För آتُونِى fordrar versmåttet آتُونِىَ.

4) Kor. LXIX, 19: فَأَمَّا مَنْ أُوتِىَ كِتَابَهُ بِيَمِينِهِ فَيَقُولُ هَاؤُمُ ٱقْرَؤُوا كِتَابِيَهْ.

5) Kor. III, 175: وَلَا يَحْسَبَنَّ ٱلَّذِينَ يَبْخَلُونَ بِمَا آتَاهُمُ ٱللَّهُ مِنْ فَضْلِهِ هُوَ خَيْرًا لَهُمْ بَلْ هُوَ شَرٌّ لَهُمْ.

او من للاستغراق او كلاًّ لَهُ ... فـانّه منكَّر مَثَّلَهُ

رُبَّ غُلامٍ قَدْ مَلَكْتُ اوكَمِ ... وكلُّ عَبْدٍ مَا لَهُ مِنْ دِرْهَمِ

امّا المعارف فخمس تُذْكَرُ ... اوّلها الاعلام ثمّ المُضْمَرُ

والمبهم المخصوص والمُعَرَّفُ ... باللام والمضافُ لاسمٍ يُعْرَفُ

فالعلم الموضوع للاناسى ... يكون مثله لغير الناسِ

ممّا يلابسونه كالنَعَمِ ... كلاحِقٍ وأَعْوَجٍ[1] وشَدْقمِ

ثمّ[2] الذى فى الناس منه مُفْرَدُ ... مرتجل مثـالُه مُحَمَّدُ

وضدّه المنقول نحو النَضْلِ ... وأسَدٍ ونقلوا عن فِعْلِ

نحو يزيدَ وأتى عن أمْرِ ... كاِصْمِتِ وأَطْرِقَا فى الشِعْرِ

ومركّبٌ كمَعْدى كَرِبَا ... وجملةٌ محكيّة لن تُعْرَبَا

كشَابَ قَرْنَاهَا وذَرَّا[3] حَبًّا ... ومنه بيت قد نَمَتْه الأنْبَا

نُبِّئْتُ أخْوَالِى بنى يَزِيدُ ... ظُلْمًا عَلَيْنَا لَهُمُ فَدِيد

والمضمر الذى له مفسِّرُ ... مقدّم او بعده مؤخّرُ

او بسياقِ القول او حُضُورِ ... او كانَ معلومًا بلا تَفْسِيرِ

امّا الذى قدّم ما يُفَسِّرُهْ ... فنحو زَيْدٌ جَآءَ عَمْرًا خَبَرُهْ

امّا الذى من بعده التَفْسِيرُ ... فنحو نِعْمَ رَجُلاً جَرِيرُ

---

1) Cod. B.: كَأَعْوَجٍ وَلَاحِقٍ.

2) Annan läsart: امّا enligt komm. i C.

3) Så Codd. i st. f. ذرّى.

وا لفتح فى المقصور نائب الأَلِفْ — والنون مفتوح وان تضف حُذِفْ

واعربوا كالفرد جمعَ التكسيرِ — وسالمُ التانيثِ مثل التذكيرِ

كخَلَقَ الله السموات العُلَى — وفى السموات بجرٍّ مُثِّلَا

فالنصبُ كالجر وفى الرفع يُضَمْ — وفيه تنوينٌ كنون مُلْتَزَمْ

الا ترى من عرفاتٍ تُصْرَفُ — مَعْ انها مؤنّث معرَّفُ

وتَحذف التاءَ التى فى الواحدَهْ — اذا جمعتَها لاجل الوارِدَهْ

والفُ التانيث ياءً تُبْدَلُ — الّا اذا مُدّت فواوا تُجْعَلُ

فقصرها حُبْلى وحُبْلياتُ — والمدّ صحراء وصحراواتُ

ومثل هِنْدٍ جُمْلَ دَعْدٍ يُجْمَعُ — طورًا بتخفيف وطورًا يُتْبَعُ[1]

ومثل جَفْنة بفتح جُمِعَتْ — كالجَفَنات والصفات اسْكِنَتْ

وأُسكِن المعتلّ كالعوْراتِ — وما حوى التشديد كالشدّات

ومثل خُطْوة وسِدْرة أَتَتْ — فى جمعها لغا ثلاث رُوِيَتْ

وشذّ قولهم سرادقَاتُ — جمع مذكّر وحمّامَاتُ

مثل شذوذ قولهم سِنُونَا — وأرضون وكذا حَرُّونَا

القول فى التعريف والتنكير

تنكير الاسم الاصل كالتذكيرِ

الا ترى عمومُ شىء أَوّلُ — وكان قبل زيدٍ اسمًا رَجُلُ

وكلّ ما يقبل رُبَّ أَوْ أَلْ — او كم مضافةً عليه تُدْخَلْ

---

[1]) För de fem följande verserna har endast Cod. A varit att tillgå.

لانّها اسمان بلفظ واحـدِ    فإن تثنّ خالدا معْ خالدِ
فى الرفع قلت خالدان بالالفْ    والنون كالتنوين فاحذف ان تضفْ
والنصب كالجرّ بيآء ساكنهْ    وقبلها ا فتحة فيها بائنه
وكلّ مقصورٍ ثلاثيِّ البِنَا    فيهـا بردّ اصلِه تعيّنَا
فقل بواو عصوان كالقنَا    وقل بيآء رحيان كالفتَى
وان يزد فاليآء لا تحولُ    واليآء فى المنقوص لا تزولُ
تقول قاضيان اعليانِ    وشذّ فى المقصور مذروانِ
مثل شذوذِ قولهم اليانِ    فحذفوا التآء كذا خصيانِ
واردد الى الاصل ابا وإِخوتَهْ    وفى دم وبابه لن تُثبِتَهْ
والهمز ان يزد فواوا يُبدلُ    وان يكن اصلا فهمزا يُجعل
تقول فى الاصلىّ قرّآءانِ    بالهمز والمزيدِ حمراوانِ

القول فى جمع المذكّر العَلَمْ
والوصفِ والواحدُ فيه قد سلِمْ

والعقل شرط فيهما جميعَا    الاسم ان سلّمتَه مجموعَا
الحقته في الرفع واوا سُكّنَتْ    والنصب كالجرّ بيآء بُيّنَتْ
والضمّ قبل الواو كالزيدُونا[1]    والكسرُ قبل اليآء كالزيدينا[2]

---

1) Cod. B. كَالزَّيْدُوْنَ.

2) Cod. B. كَالزَّيْدِيْنَ.

فرفعه بضمّة يبينُ[1] ويتبع الحركة التنوينُ
والنصب فيه بانفتاح الآخرِ والجرّ فيه بانكسارٍ ظاهرِ
وان يكن آخره معتلاّ بالف نحو الفتى وحبلَى
سمّى مقصورا به تُقدّرُ الحركات كلّها لا تظهرُ
وان يكن يآء وكسر قبلهُ سمّى منقوصا لنقصٍ حلّهُ
نحو الشجِى والنصب فيه يظهرُ والرفع كالجر به يُقدّرُ
واليآء والواو اذاما كانَا فى اسم حوى قبلهما اسكانَا
او كان مهموزا كمثل الشاء والظَبىْ والآى وكالكسآء
والعدوِ والعدوّ والكرسىّ جئت باعراب لها جلىّ
وستّة بالواو رفعا ان تُضِفْ واليآء فى الجرّ وفى النصب الالفْ
اخ اب حم هن وفوهُ ذو المال قل ولا يجوز ذُوهُ
وكلّ ما لم ينصرف تفتحهُ جرّا كاسحاق ويانى شرحهُ
وقف على المنصرف المنصوبِ بالف عن نونه مقلوب
وفى سواه قف بغير ابدالْ واحذف منَ المنقوص يآء الاعلالْ
وان تعرّفه فأَثْبِتْه وقفْ وقف على المقصور حتمًا بالالفْ
والروم والاشمام والتضعيفُ والنقل حالات بها الوقوفُ

القول فى التثنية اللفظيّه
الواو للعطف بها منويّه

---

[1] Cod. A.: تبينُ.

واشتقّ كوفيون ايضا المصدرا[1] من فعله نحو نظرت نظرا
واشتقّ منه الفعل اهل البصرهْ وذا الذى به يليق النصرهْ
اذ كلّ فرع فيه ما فى الاصلِ وليس فى المصدرما فى الفعلِ

## القول فى الاعراب والبناء
## الاصل فى الاعراب للاسماء

وحدّه تغيّر فى الآخرِ بعامل مقدّر او ظاهرِ
بالرفع او بالنصبِ او بالجرِّ كمرّ زيد راكبا بعمرِو
والجزم من القابه كلم يَرِمْ وليس فى الاسماء شىء ينجزمْ
وليس فى الافعال ما ينجرّْ فعوّضت جزما بها يُقرّْ
والحرف مبنىّ بكلّ حالِ والاصل فى البناء للافعالِ
وحدّه لزومُ آخرِ الكلِمْ حركةً ما او سكونًا التزِمْ
كحيث اين امس كم ففس تصبْ وعلّة البناء ذكرها يجِبْ
اعنى فى الاسم وهْو ان يضارعَا الحرف او كان اسمَ فعلٍ واقعَا
كمن وايهٍ ونزالِ وهلُمْ ولفظُ غير المتمكّن يَعُمْ
فالمعرب الاسم الذى تمكّنا ثمّ مضارع سياتى بيّنا

## القول فى اعراب الاسم الواحدِ
كلّ صحيح بانصراف واردِ

---

1) B. مَصْدَرًا, i en not ändradt till المَصْدَرَا.

لا سيّما مشطور بحر الرجزِ اذا بُنِى على ازدواج موجزِ
او ما يضاهيه من السريع مزدوِجَ الشطور كالتصريع
فقلت غيرَ آمن من حاسدِ او جاهل او عالم معاندِ

بالله ربّى فى الامور أَعتصمْ

## القول فى حدّ الكلام والكلمْ

اللفظ ان يفد هو الكلامُ نحو مضى القوم وهم كرامُ
تاليفه من كلم واحدها كلمة اقسامها احدّها
وهى ثلث ليس فيها خلفُ أَلاسم ثمّ الفعل ثمّ الحرف
فالاسم ما ابان عن مسمَّى فى الشخص والمعنى المسمّى عمّا
والفعل ما دلّ على زمانِ ومصدرٍ دلالةَ اقترانِ
والحرف لا يفيد معنى الاّ فى غيره كهل اتى المُعَلاَّ
والاسم[1] عرّفه واخبر عنهُ وثنّه واجمعه او نوّنهُ
واجرره او ناده او صغّرهُ وانعته او انّثه او اضمرهُ
والفعل بالسين وسوف عرّفا والامر والنهى وقد ان صرّفا
والحرف فضلة بلفظ خالى من علم الاسمآء والافعالِ
يجيئ امّا رابطا او ناقلاَ او زائدا مؤكّدا اوعاملاَ
واشتقّ الاسم من سما البصريّونْ واشتقّه من وَسَم الكوفيّونْ
والمذهب المقدّم الجلىّْ دليله الاسمآء والسمىّْ

---

1) B. فَٱلِٱسْمُ.





## بسم الله الرحمن الرحيم

## ولاحول ولا قوّة الاّ بالله [1]

يقول راجى ربّهِ الغفورِ — يحيى بْن معطٍ بْن عبد النورِ

الحمد للّه الذى هـدانا — باحمدٍ ديناً له ارتضانا

فلم يزل ينمى به الاسلامُ — حتّى استبانت للهدى اعلامُ

مؤيدا منه بخير الكتب — وحيًا اليه بلسان عربى

لكونه اشرف ما به نُطِقْ — كما الرسول خيرَ مخلوق خُلِقْ

صلّى عليه الله ثمّ سلّما — وآلِه وصحبه وكرّما

وبعد فالعلم جليل القَدْرِ — وفى قليله نفادُ العُمُرِ

فابدا بما هو الاهمّ فالاهم — فالحازم البادئ فيما يُستتم

فانّ من يُتقِن بعض الفنِّ — يُضطرّ للباقى ولا يَستغنِى

وذا حدا اخوان صدق لى على — ان اقتضوا منّى لهم ان اجعلا

ارجوزة وجيزة فى النحوِ — عدّتها الف خلت من حشوِ

اعلمهم بانّ حفظ النظمِ — وفق الذكىّ والبعيد الفهمِ

1) Öfverskriften saknas hos A.

نبذة

من



كتاب

# الدرّة الالفيّة فى علم العربيّة

تصنيف

الشيخ الامام العالم الفاضل

## يحيى بن عبد المعطى الزواوى

شرحها وفسّرها باللسان الاسوجى

العبد الفقير الى رحمة ربّه القدير

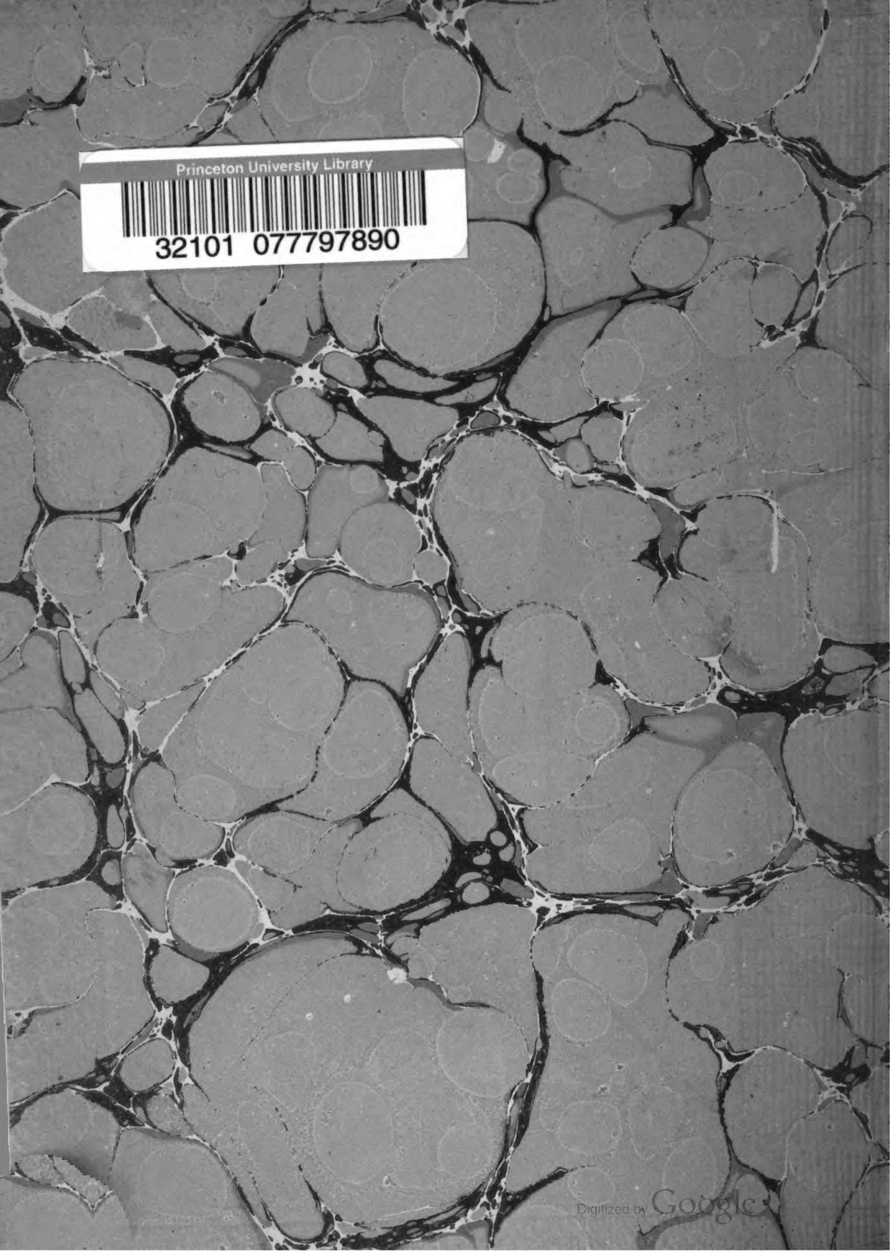
كرلوس ستّرستين

بمطبعة دروغلين فى مدينة ليبسيج المحروسة

سنة ١٣١٢ هجريّة

Yalıyâ bin...

Ed-dürra...


Princeton University Library
32101 077797890

